

SEJA BEM-VINDO À ESCOLA DE YOKOHAMA

ポルトガル語

II COMUNICADOS ESCOLARES · VOCABULÁRIO TRADUZIDO



Abril de 2016 (edição revisada)

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE YOKOHAMA

Índice

Comunicados Escolares

[Comum para *Shogakko* e *Chugakko*]

<<Itens necessários ao procedimento de transferência>>

- Ficha de orientação do aluno 1
- Artigos a trazer..... 2-(1) a (5)
- Recolhimento de taxas escolares 3-(1)
- Recolhimento de taxas especiais 3-(2)
- Questionário sobre saúde (*Shogakko*) · 4-(1)
- Questionário sobre saúde (*Chugakko*)..... 4-(2)

<< Eventos>>

- Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável 5
- Comunicado da gincana (*undokai*) e festival esportivo (*taikusai*)..... 6
- Comunicado da entrevista individual (*kojin mendan*) / das três partes (*sansha mendan*)..... 7
- Comunicado da visita do professor à residência (*kateihomon*) (para definição da agenda· horário)..... 8
- Comunicado de evento escolar I (excursões e outros, com retorno no mesmo dia) 9
- Comunicado de evento escolar II (viagem escolar e outros, com pernoite) 10
- Comunicado de participação e termo de consentimento (evento com pernoite) 11
- Comunicado da cerimônia de formatura 12

<< Programação diária e afins>>

- Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc) 13
- Comunicados de férias escolares..... 14

<<Casos que requerem o consentimento dos pais ou responsáveis>>

- Declaração da presença / ausência (eventos com participação de pais ou responsáveis)..... 15
- Ficha de participação em atividades 16
- Autorização para participar nas aulas de natação 17
- Consentimento sobre o uso das informações pessoais 18

<<Notificações de Emergências e Afins>>

- Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins..... 19
- Comunicado da escola à família I (condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo) ..20
- Comunicado da escola à família II (a escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis) ..21
- Comunicado da família à escola 22
- Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar 23

<<Boletim Escolar>>

- *Ayumi* / Avaliação do aluno (*Shogakko*) .. 24
- Boletim de comunicação (*Chugakko*)..... 25-(1) a (2)

<<Relativo à Saúde>>

Questionário sobre saúde (<i>Shogakko</i>)	4-(1)
Questionário sobre saúde (<i>Chugakko</i>)	4-(2)
Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão	26
Texto de alerta à influenza	27
Comunicado do fechamento da classe devido à influenza	28
Questionário da saúde dental e bucal	29
Recomendação de consulta odontológica	30
Recomendação de consulta oftalmológica	31
Recomendação de consulta médica	32
Comunicado de recuperação	33
Comunicado do exame de ovos de oxiúro	34
Comunicado do exame de urina	35
Questionário sobre doença cardíaca	36-(1) a (2)
Ajuda para aquisição de óculos (formulário de pesquisa Nº _____ para os interessados)	37
Ajuda para os custos médico-hospitalares nas enfermidades escolares	38
Solicitação ao pai / responsável do exame médico minucioso da tuberculose (form. 9)	39
Consulta pelo <i>Fukushi Hoken Center</i> (centro de saúde e bem estar social) devido ao exame de tuberculose (form. 10)	40
Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas	41

<<Outros>>

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica	42
--	----

[*Chugakko*]

<<Quanto à Reunião de Orientação Para Novos Alunos>>

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos	43
Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos	44
Comunicado da cerimônia de ingresso escolar	45

<<Certificados>>

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar	46
Quanto à emissão do desconto estudantil	47
1ª a 4ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do <i>Chugakko</i>	48-(1) a (4)

Vocabulário escolar

- [1] Dias da semana
- [2] Meses
- [3] Dias
- [4] Horas
- [5] Programação diária

- [6] Locais e nomes
- [7] Disciplinas
- [8] Termos utilizados na escola
- [9][10] Corpo

Conversação diária

50-(1) a (14)

Ficha do aluno

Será utilizado em casos emergenciais, para comunicações e orientação do aluno.

Caso possível, preencha em japonês.

Caso encontre dificuldade, preencha na língua materna.

Confidencial

Escola _____

Aluno	<i>Furigana</i> Nome completo				Sexo: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Feminino	
	Data de nascimento					
	Endereço					
	Nacionalidade		Data de chegada ao Japão	Dia / Mês / Ano / /		
Pai ou responsável	<i>Furigana</i> Nome completo do pai ou responsável					
	Nº de telefone					
Membros da família	Nome					
Contato em caso de emergência	Nome			Nº de telefone		
Solicitações ou informações ao professor responsável (preencha se houver algo que queira comunicar)						

Entregue ao professor responsável até o dia ____ de ____ de ____ (____).

Artigos a trazer

Data: ____ de ____ de ____

Os marcados com , são necessários. Favor providenciar.

* Os artigos numerados têm fotos na página seguinte. Escrevam o nome da criança em todos os artigos.

<input type="checkbox"/> [1] Bolsa	<input type="checkbox"/> [2] Mochila escolar (<i>randoseru</i>)	<input type="checkbox"/> [3] Calçado para uso interno (<i>uwabaki</i>)
<input type="checkbox"/> [4] Bolsa para calçado para uso interno (<i>uwabaki bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [5] Boné vermelho / branco (<i>akashirobo</i>)	<input type="checkbox"/> [6] Uniforme de educação física (<i>taisougi</i>)
<input type="checkbox"/> [7] Bolsa para uniforme de educação física	<input type="checkbox"/> [8] Capuz de proteção (<i>bosai zukin</i>)	<input type="checkbox"/> [9] Caderno de comunicações (<i>renrakucho</i>)
<input type="checkbox"/> [10] Bolsa para caderno de comunicações	<input type="checkbox"/> [11] Caderno	<input type="checkbox"/> [12] Estojó
<input type="checkbox"/> [13] Lápis	<input type="checkbox"/> [14] Borracha	<input type="checkbox"/> [15] Lápis de cor vermelha
<input type="checkbox"/> [16] Régua	<input type="checkbox"/> [17] Tesoura	<input type="checkbox"/> [18] Cola
<input type="checkbox"/> [19] Pano de limpeza (<i>zokin</i>)	<input type="checkbox"/> [20] Máscara	<input type="checkbox"/> [21] Grampeador
<input type="checkbox"/> [22] Compasso	<input type="checkbox"/> [23] Transferidor	<input type="checkbox"/> [24] <i>Shitajiki</i> (prancha para por sob a folha de papel quando for escrever)
<input type="checkbox"/> [25] Caixa de utensílios	<input type="checkbox"/> [26] Lápis de cera	<input type="checkbox"/> [27] Lápis de cor
<input type="checkbox"/> [28] Lenço / toalha	<input type="checkbox"/> [29] Lenço de papel (<i>tissue</i>)	<input type="checkbox"/> [30] Marmita (<i>bento</i>)
<input type="checkbox"/> [31] Sacola para marmita (<i>bento bukuro</i>)	<input type="checkbox"/> [32] Kimono de judô	<input type="checkbox"/> Gorro para servir a merenda escolar (<i>kyushoku</i>)
<input type="checkbox"/> Calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Bolsa para calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/> Chapéu para locomoção à escola

1. Artigos necessários desde o início das aulas.



[1] Bolsa



[2] Mochila escolar
(randoseru)



[3] Calçado para
uso interno
(uwabaki)



[4] Saco para
calçado para uso
interno



[5] Boné vermelho/
branco
(akashirobou)



[6] Uniforme de
educação física
(taisougi)



[7] Saco para
uniforme de
educação física



[8] Capuz de
proteção (bosai
zokin)



[9] Caderno para
comunicações
(renrakucho)



[10] Saco para
caderno para
comunicações



[11] Caderno



[12] Estojo



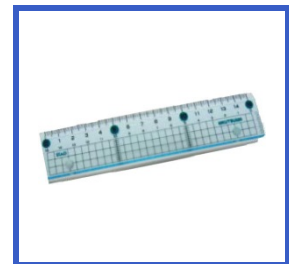
[13] Lápis



[14] Borracha



[15] Lápis de cor
vermelha



[16] Régua



[17] Tesoura



[18] Cola



[19] Pano de
limpeza (zokin)



[20] Máscara

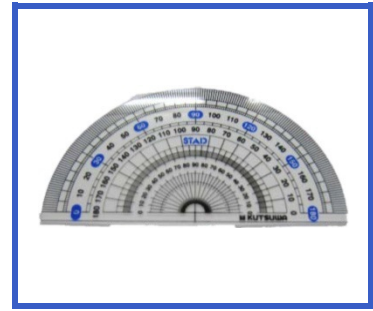
2. Artigos que podem vir a ser necessários posteriormente.



[21] Grampeador



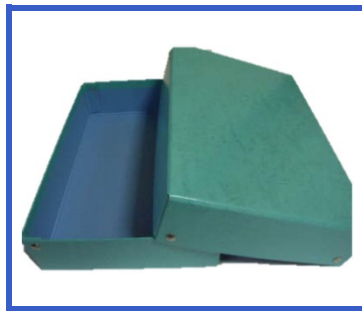
[22] Compasso



[23] Transferidor



[24] *Shitajiki*
(prancha para por sob a
folha de papel quando for
escrever)



[25] Caixa de utensílios



[26] Lápis de cera



[27] Lápis de cor



[28] Lenço / Toalha



[29] Lenço de papel
(*tissue*)



[30] Marmita (*bento*)



[31] Sacola para marmita
(*bentobukuro*)



[32] Kimono de judô

3. Artigos necessários na sala de aula.



Tubo para boquilha de
escaleta



Flauta doce



Flauta doce contralto



Conjunto de pintura



Conjunto para caligrafia
japonesa - shodo



Conjunto de corte e costura



Maiô



Touca de natação



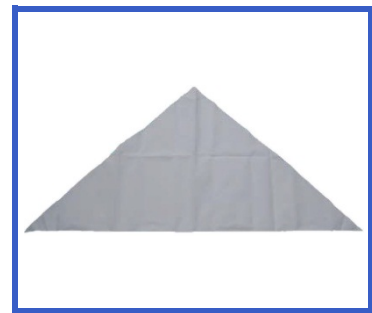
Toalha de banho



Óculos de natação



Avental



Bandana

4. Artigos a trazer em excursões ou aprendizado com pernoite.



Mochila



Mochila "Knapsack"



Garrafa térmica



Roupas para troca



Tênis esportivo



Biniru Shito
(esteira de plástico para forrar o chão)



Roupas de inverno



Artigos para chuva



Gunte
(luvas de trabalho de algodão)



Conjunto para escovação dos dentes



Toalha de banho



Toalha

Recolhimento de taxas escolares

Data: ____ de ____ de ____.

Serão recolhidos os seguintes valores marcados com .

<input type="checkbox"/> Taxa da série escolar / materiais didáticos	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Materiais didáticos suplementares	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxa para eventos	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxas diversas (livro do aluno / álbuns e afins)	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Conselho de alunos	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxa do PTA	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Taxa do seguro escolar (Conselho Esportivo do Japão)	_____	ienes
<input type="checkbox"/> Outros (_____)	_____	ienes
Total		ienes

* Estes valores podem variar de acordo com a série, mês e número de irmão/irmãs.

Método de pagamento das taxas

Abra uma conta no seguinte banco.

Banco: _____ **Agência:** _____

Será debitado no dia _____ de cada mês, diretamente da conta bancária.

* O formulário para abertura de conta está disponível na escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Recolhimento de taxas especiais

Data: _____ de _____ de _____.

Serão recolhidas as taxas para os objetivos marcados com .

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Taxa de excursão | <input type="checkbox"/> Taxa de visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Eventos com pernoites (viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Materiais didáticos | <input type="checkbox"/> Gastos com fotografias |
| <input type="checkbox"/> Taxa de atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Taxa de competição fora da escola |
| <input type="checkbox"/> Taxa de promoção das atividades de clubes | <input type="checkbox"/> Outros (_____) |

Valor a cobrar _____ ienes

Data da cobrança:

Até _____ de _____ de _____ (_____)

Método de pagamento

- Entregue ao professor através do seu filho(a).
- O pai ou responsável deverá entregar pessoalmente.
- Será debitado na conta.
Efetue o trâmite através do formulário distribuído pela escola.

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Nombre de escuela

Ano fiscal						
Ano letivo	1	2	3	4	5	6
Classe						
No. de presença						

QUESTIONÁRIO DE SAÚDE

Sigilo

Secretaria de Educação de Yokohama

◎ Pedido sobre o preenchimento do Questionário de Saúde

Este questionário é um documento importante para saber o estado de saúde da criança.

As informações pessoais aqui preenchidas serão controladas de forma adequada, com base na "Lei sobre a Proteção de Informações Pessoais de Yokohama", e como regra geral, serão utilizadas somente para as seguintes finalidades:

- Contato de emergência para a família sobre o estado de saúde
- Referência para a boa execução do diagnóstico de saúde
- Referência do controle de saúde do dia-a-dia
- Fornecimento de informações à instituição médica ou Centro de Saúde e Bem-Estar Regional, etc, em caso de emergência como acidente ou relevantes

No entanto, em relação às informações estatísticas obtidas na escola, tais como o número de pessoas portadoras de doença, exceto o nome pessoal, poderão ser utilizadas nas estatísticas de saúde escolar, etc, realizadas pelo país, província ou cidade.

Este questionário será utilizado até a formatura. Todos os anos, no início do ano fiscal, pediremos que preencham, adicionem ou façam a correção no mesmo, e após carimbar ou assinar a confirmação, pedimos também que entreguem ao professor responsável.

Na escola, tomaremos o máximo de cuidado no armazenamento e o devolveremos no momento da formatura.

NOME		Nascido em ano	Mês	Dia
------	--	----------------	-----	-----

児童保健調査票

1. Contato de emergência e da residência

* Caso haja alteração, faça dois riscos e preencha na coluna em branco.

Endereço resid.				Nome do pai ou responsável
(Telefone)				
Contato emerg	(1)	(2)	(3)	
(Telefone)				

2. Doenças que já teve até o momento

* Preencha os itens necessários da doença correspondente e circule o estado atual.

	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Observações (Instituição médica, etc)
Sobre o coração	Doença cardíaca []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Doença de Kawasaki / Febre reumática / Arritmia / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Sobre o rim	Doença renal []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Edema / Proteinúria / Hematúria / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Outras doenças / traumas	Diabetes	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Crise convulsiva	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Perda auditiva (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Ambliopia (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	

3. Histórico de vacinação, etc.

* Circule as vacinações encerradas, vendo a Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho.

Tipo	Situação da vacinação			Não vacinou	Desconhecido	Contraui
BCG	Vacinado(a)					
Poliomielite	1ª dose		2ª dose			
	1ª dose (ano mês)		2ª dose (ano mês)			
MR (sarampo + rubéola) *preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)		2ª dose (ano mês)			
Caxumba	Vacinado(a)					
Catapora	Vacinado(a)					
Tríplice (difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase inicial			Reforço da 1ª fase	2ª fase	
	1ª dose	2ª dose	3ª dose			
	1ª fase inicial			Reforço da 1ª fase	2ª fase	
1ª dose		2ª dose				
Encefalite japonesa	Vacinado(a)					
Infecção Hib	Vacinado(a)					
Infecção pneumocócica	Vacinado(a)					

4. Sobre a tuberculose

Ítem	Ano letivo	1º ano	2º ano	3º ano	4º ano	5º ano	6º ano
(1) Até o momento, já contraiu alguma doença da tuberculose (tuberculose pulmonar, infiltrações pulmonares, pleurisia (pulmão), pleurisia (costela) etc.)? (circule o nome da doença)	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(2) Até o momento, já tomou algum medicamento para prevenção da tuberculose?	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(3) Tem alguém na família ou que reside junto que já tenha contraído a tuberculose?	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(4) Nos últimos três anos, residiu em algum país fora do Japão por mais de seis meses no total? (preencher o nome do país)	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:
(5) Está com "tosse" e "catarro" por mais de duas semanas?	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim	Não Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

兒童保健調查票

Nome do(a) aluno(a)		Sexo	
---------------------	--	------	--

6. Alergia

* Preencha as informações necessárias sobre a doença alérgica correspondente e circule o estado atual.

Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual			
Asma	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia alimentar	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
Dermatite atópica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia a medicamentos	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
Rinite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia induzida pelo exercício	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
Conjuntivite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
* O que foi identificado como agente causador								
Leite		Ovo	Trigo	Camarão	Caranguejo	Trigo sarraceno	Amendoim	Outros alimentos []
Medicamentos []				Outros []				

7. Estado de saúde atual

* Circule o item correspondente ao estado durante um ano.

Preencha todos os anos. e é imprescindível que carimbe ou assine confirmando.

Item	Ano letivo	Ano letivo					
		1º ano	2º ano	3º ano	4º ano	5º ano	6º ano
Medicina interna	(1) Tem tontura ou anemia cerebral						
	(2) Tem facilidade de ficar com dor de cabeça						
	(3) Tem facilidade de ficar com dor abdominal						
	(4) Tem facilidade de ficar com diarreia ou constipação						
	(5) Tem crise convulsiva						
	(6) Está tomando medicamento para crise convulsiva						
	(7) Tem crise asmática						
	(8) Está tomando medicamento para asma						
Otorrinolaringologia	(1) Tem dificuldade de audição						
	(2) Tem preocupação na pronúncia, tem voz rouca						
	(3) O nariz escorre constantemente						
	(4) O nariz entope constantemente						
	(5) Tem facilidade de ficar com sangramento nasal						
	(6) Muitas vezes tem febre acompanhada de inchaço e dor de garganta						
	(7) Geralmente, fica com boca aberta						
	(8) Às vezes, ronca						
	(9) Deseja fazer exame de otorrinolaringologia (Somente os não examinados, correspondentes do (1) ao (8))	Todos realizarão				Todos realizarão	
Ortopedia (veja o desenho no verso)	(1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e/ou a linha da cintura é assimétrica						
	(2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda						
	(3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda						
	(4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás						
	(5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável						
	(6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão						
	(7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas						
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas						
Tem alguma doença que faz exame periódico mais de uma vez ao ano							
Consulta o nome da doença [], a cada [] meses ao ano							
Instituição médica que consulta []							

8. O que deseja deixar avisado à escola
(que é necessário considerar em termos de saúde, etc.)

1º ano
2º ano
3º ano
4º ano
5º ano
6º ano

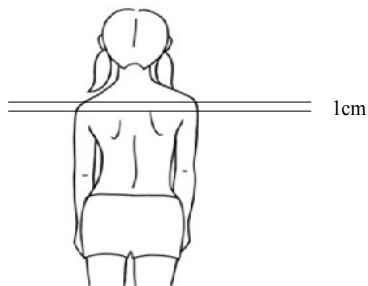
Carimbo ou assinatura de confirmação do pai ou responsável						
--	--	--	--	--	--	--

Método de inspeção do "estado da coluna vertebral e dos membros"

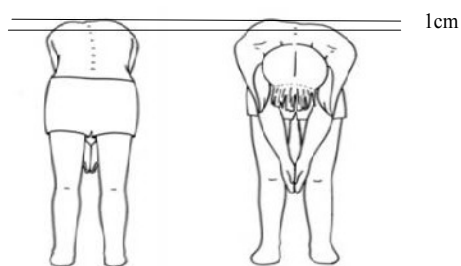
Mova o corpo conforme mostra nas ilustrações.

Pedimos que verifiquem em casa, e o que corresponder, circular no número do "7 Estado de saúde atual / ortopedia".

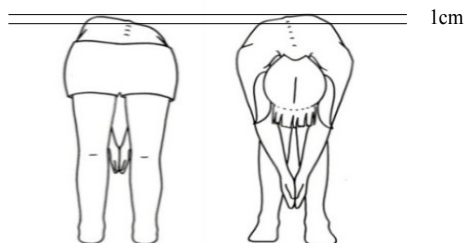
- (1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e / ou a linha da cintura é assimétrica (mais de 1 cm)



- (2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



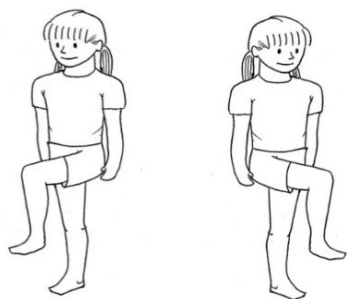
- (3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



- (4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás



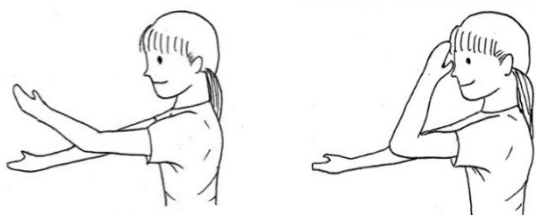
- (5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável



- (6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão



- (7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas



Nombre de escuela

Ano fiscal			
Ano letivo	1	2	3
Classe			
No. de presença			

QUESTIONÁRIO DE SAÚDE

Sigilo

Secretaria de Educação de Yokohama

◎ Pedido sobre o preenchimento do Questionário de Saúde

Este questionário é um documento importante para saber o estado de saúde da criança.

As informações pessoais aqui preenchidas serão controladas de forma adequada, com base na "Lei sobre a Proteção de Informações Pessoais de Yokohama", e como regra geral, serão utilizadas somente para as seguintes finalidades:

- Contato de emergência para a família sobre o estado de saúde
- Referência para a boa execução do diagnóstico de saúde
- Referência do controle de saúde do dia-a-dia
- Fornecimento de informações à instituição médica ou Centro de Saúde e Bem-Estar Regional, etc, em caso de emergência como acidente ou relevantes

No entanto, em relação às informações estatísticas obtidas na escola, tais como o número de pessoas portadoras de doença, exceto o nome pessoal, poderão ser utilizadas nas estatísticas de saúde escolar, etc, realizadas pelo país, província ou cidade.

Este questionário será utilizado até a formatura. Todos os anos, no início do ano fiscal, pediremos que preencham, adicionem ou façam a correção no mesmo, e após carimbar ou assinar a confirmação, pedimos também que entreguem ao professor responsável.

Na escola, tomaremos o máximo de cuidado no armazenamento e o devolveremos no momento da formatura.

NOME		Nascido em ano	Mês	Dia
------	--	----------------	-----	-----

生徒保健調査票

1. Contato de emergência e da residência

* Caso haja alteração, faça dois riscos e preencha na coluna em branco.

Endereço resid.				Nome do pai ou responsável
(Telefone)				
Contato emerg	(1)	(2)	(3)	
(Telefone)				

2. Doenças que já teve até o momento

* Preencha os itens necessários da doença correspondente e circule o estado atual.

	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Observações (Instituição médica, etc)
Sobre o coração	Doença cardíaca []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Doença de Kawasaki / Febre reumática / Arritmia / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Sobre o rim	Doença renal []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Edema / Proteinúria / Hematúria / Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
Outras doenças / traumas	Diabetes	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Crise convulsiva	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Desequilíbrio autonômico / Desregulação ortostática	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Perda auditiva (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Ambliopia (Direita • Esquerda)	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	
	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	

3. Histórico de vacinação, etc.

* Circule as vacinações encerradas, vendo a Caderneta de Saúde da Mãe e do Filho.

Tipo	Situação da vacinação			Não vacinou	Desconhecido	Contrau
BCG	Vacinado(a)					
MR (sarampo + rubéola) * preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)				
sarampo * preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)				
rubéola * preencher a data da vacina	1ª dose (ano mês)	2ª dose (ano mês)				
Caxumba	Vacinado(a)					
Catapora	Vacinado(a)					
Tríplice (difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase inicial			Reforço da 1ª fase	2ª fase	
	1ª dose	2ª dose	3ª dose			
Encefalite japonesa	1ª fase inicial			Reforço da 1ª fase	2ª fase	
	1ª dose	2ª dose				
Poliomielite	1ª dose		2ª dose			

4. Sobre a tuberculose

Ítem	Ano letivo	1º ano	2º ano	3º ano
(1) Até o momento, já contraiu alguma doença da tuberculose (tuberculose pulmonar, infiltrações pulmonares, pleurisia (pulmão), pleurisia (costela) etc.)? (circule o nome da doença)		Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(2) Até o momento, já tomou algum medicamento para prevenção da tuberculose?		Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(3) Tem alguém na família ou que reside junto que já tenha contraído a tuberculose?		Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês	Não Sim Aprox. ano mês
(4) Nos últimos três anos, residiu em algum país fora do Japão por mais de seis meses no total? (preencher o nome do país)		Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:	Não Sim Nome do país:
(5) Está com "tosse" e "catarro" por mais de duas semanas?		Não Sim	Não Sim	Não Sim

5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

生徒保健調査票

Nome do(a) aluno(a)		Sexo	
---------------------	--	------	--

6. Alergia

* Preencha as informações necessárias sobre a doença alérgica correspondente e circule o estado atual.

Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual	Nome do diagnóstico	Idade no diagnóstico	Estado atual			
Asma	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia alimentar	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
Dermatite atópica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia a medicamentos	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
Rinite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Alergia induzida pelo exercício	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
Conjuntivite alérgica	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico	Outros []	anos	Em tratamento / exame periódico / somente histórico			
* O que foi identificado como agente causador								
Leite		Ovo	Trigo	Camarão	Caranguejo	Trigo sarraceno	Amendoim	Outros alimentos []
Medicamentos []				Outros []				

7. Estado de saúde atual

* Circule o item correspondente ao estado durante um ano.

Preencha todos os anos, e é imprescindível que carimbe ou assine confirmando.

Item	Ano letivo	1º ano	2º ano	3º ano
Medicina interna	(1) Tem tontura ou anemia cerebral			
	(2) Tem facilidade de ficar com dor de cabeça			
	(3) Tem facilidade de ficar com dor abdominal			
	(4) Tem facilidade de ficar com diarreia ou constipação			
	(5) Tem crise convulsiva			
	(6) Está tomando medicamento para crise convulsiva			
	(7) Tem crise asmática			
	(8) Está tomando medicamento para asma			
Otorrinolaringologia	(1) Tem dificuldade de audição			
	(2) Tem preocupação na pronúncia, tem voz rouca			
	(3) O nariz escorre constantemente			
	(4) O nariz entope constantemente			
	(5) Tem facilidade de ficar com sangramento nasal			
	(6) Muitas vezes tem febre acompanhada de inchaço e dor de garganta			
	(7) Geralmente, fica com boca aberta			
	(8) Às vezes, ronca			
	(9) Deseja fazer exame de otorrinolaringologia (Somente os não examinados, correspondentes do (1) ao (8))	Todos realizarão		
Ortopedia (veja o desenho no verso)	(1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e/ou a linha da cintura é assimétrica			
	(2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda			
	(3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda			
	(4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás			
	(5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável			
	(6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão			
	(7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas			
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas			
Tem alguma doença que faz exame periódico mais de uma vez ao ano				
Consulta o nome da doença [], a cada [] meses ao ano				
Instituição médica que consulta []				

8. O que deseja deixar avisado à escola
(que é necessário considerar em termos de saúde, etc.)

1º ano
2º ano
3º ano

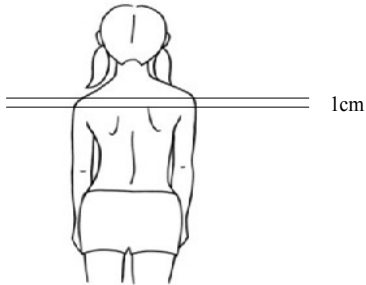
Carimbo ou assinatura de confirmação do pai ou responsável					

Método de inspeção do "estado da coluna vertebral e dos membros"

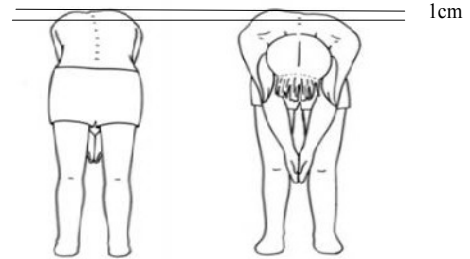
Mova o corpo conforme mostra nas ilustrações.

Pedimos que verifiquem em casa, e o que corresponder, circular no número do "7 Estado de saúde atual / ortopedia".

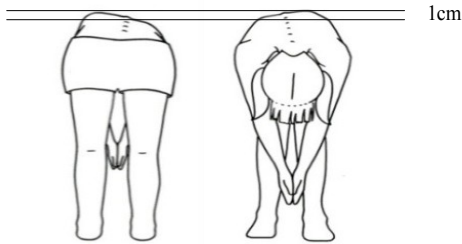
- (1) Numa postura virada para trás, com o corpo reto, a altura do ombro e / ou a linha da cintura é assimétrica (mais de 1 cm)



- (2) Quando em posição de curvamento para frente, a altura das costas da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



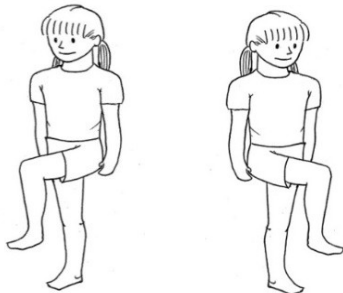
- (3) Quando em posição de curvamento profundo para frente, a altura da cintura da esquerda difere da esquerda (mais de 1 cm)



- (4) Sente dor na cintura quando estica o corpo para trás



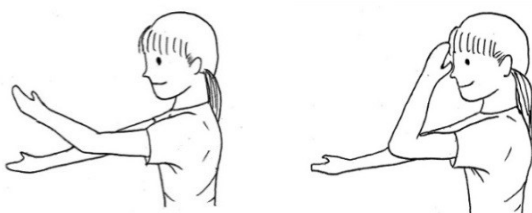
- (5) Quando fica de pé somente com uma perna, o corpo fica inclinado ou instável



- (6) Não consegue agachar encostando toda a sola dos pés no chão



- (7) Deixando as palmas das mãos viradas para cima, quando estica os braços os mesmos não esticam por completo; os braços não dobram, os dedos não encostam as orelhas



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os mesmos não encostam nas orelhas



Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável

Data: ____ de ____ de ____.

Comparecimento obrigatório. Compareça se for possível.

Caso não possa comparecer, assine a procuração (anexo) e entregue.

◆ Será realizado o seguinte evento, marcado com .

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e mestres | <input type="checkbox"/> Observação de aula | |
| <input type="checkbox"/> Apresentação do aprendizado | <input type="checkbox"/> Festival cultural | <input type="checkbox"/> Exibição de artes |
| <input type="checkbox"/> Concurso de coral | <input type="checkbox"/> Reunião explicativa das atividades de clube (<i>bukatsu</i>) | |
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e responsáveis | <input type="checkbox"/> Reunião geral do PTA | <input type="checkbox"/> Cerimônia de despedida |
| <input type="checkbox"/> Corrida de fundo, maratona | <input type="checkbox"/> Campeonato de pular corda | |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa do evento com pernoite. | (viagem escolar, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, escola ao ar livre) | |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa da escola | <input type="checkbox"/> Outros () | |
| (ensino educacional escolar) | | |

◆ Data e horário ____ de ____ ()

Das ____ h ____ min às ____ h ____ min

◆ Local

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sala de aula | <input type="checkbox"/> Ginásio esportivo | <input type="checkbox"/> Pátio da escola |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca | <input type="checkbox"/> Oficina de artes | <input type="checkbox"/> Sala de música |
| <input type="checkbox"/> Auditório | <input type="checkbox"/> Sala de uso múltiplo | <input type="checkbox"/> Outro () |

◆ Trazer

Calçado para uso interno Passe (crachá) (____ ienes) para ____

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da gincana e do festival esportivo

Data: ____ de ____ de ____.

Gincana: As crianças competem e fazem apresentações em grupo, familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis são convidados a assistir. Quase todos os pais e responsáveis assistem e em muitos casos, almoçam juntos (*Shogakko*).

Festival: Os alunos realizam campeonatos e apresentações esportivas, passando o dia familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis também poderão assistir (*Chugakko*).

- Não deixem de comparecer. Compareçam se for possível.

◆ Data e horário: ____ de ____ de ____ (____ feira)

[Em caso de chuva, ____ de ____ de ____ (____ feira)]

Das ____ h ____ min, às ____ h ____ min

◆ Local Pátio da escola _____

◆ Almoço Trazer a garrafa térmica. Trazer a marmita (*bento*).

O almoço será junto com os pais ou responsáveis. Haverá merenda escolar (*kyushoku*).

◆ Vestuário Vir à escola com uniforme de educação física. Trocar para o uniforme de educação física na escola.

◆ Caso chova no dia ____ de ____ (____ feira)

(1) O aprendizado será na ____ feira, no devido horário.

Sairão da escola às ____ h ____ min.

⇒ Neste dia, Trazer a marmita (*bento*) Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

(2) O undokai será realizado no dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

⇒ Neste dia, Trazer a marmita (*bento*). Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

◆ Caso o tempo esteja instável e não se tenha certeza da realização, venha preparado para ambos os casos.

◆ Dia ____ de ____ (____ feira), será feriado escolar.

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da entrevista individual / das três partes (para acerto da agenda)

Data: ___ de ___ de ____.

Entrevista individual: O pai ou responsável deverá comparecer. O professor responsável conversará separadamente, sobre o comportamento (aprendizado / convivência) da criança na escola.
(Kojinmendan)

Entrevista das três partes: O conteúdo é quase igual ao da entrevista individual, porém, além do pai ou responsável e o professor responsável, a criança também deverá participar.
(Sanshamendan)

- Marque com na data e horário que lhe for mais conveniente.

___ de ___ (___ feira), ___ h ___ min

___ de ___ (___ feira), ___ h ___ min

___ de ___ (___ feira), ___ h ___ min

Comunicado da entrevista individual (kojinmendan)/ das três partes (sanshamendan) (para definição do horário)

A entrevista individual / das três partes do sr. (_____), está previsto para o dia
___ de ___ (___ feira) às ___ h ___ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

- Estou de acordo com a data e horário.
- Este dia se tornou inconveniente. Por favor marque um outro dia.



Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ___ de ___ (___ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

**Comunicado da visita do professor à residência
(kateihomon) (para acerto da agenda)**

Data: ___ de ___ de ___

O professor responsável irá visitar a residência da criança.
Na ocasião, transmita ao professor as suas solicitações, preocupações e o comportamento da criança em casa, entre outros.
Apesar do curto tempo, solicitamos a sua cooperação.

Marque com , na data e horário que lhe for mais conveniente.

Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

**Comunicado da visita do professor à residência
(kateihomon) (para definição do horário)**

A visita do professor à sua residência está prevista para o dia

___ de ___ (___ feira) às ___ h ___ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

Estou de acordo com a data e dia está horário .

Este dia se tornou inconveniente. Por favor, marque um outro dia.



Dia ___ de ___ (___ feira), às ___ h ___ min

Nome do pai ou responsável _____ (assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia ___ de ___ (___ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado de evento escolar (Com pernoite) Data: ____ de ____ de ____.

Sairemos da escola e vamos a um outro local.

Será(ão) feita(s) ____ pernoite(s) antes de voltar à escola.

1. Nome do evento (_____)

2. Data e horário: Do dia ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

3. Horário de encontro: ____ h ____ min (avise em caso de ausência).

Local de encontro (escola _____)

4. Destino: _____

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

Local de pernoite: _____ TEL: _____ (____)

5. Vestuário

Roupas pessoais Uniforme (padrão) Agasalho esportivo / uniforme de educação física

6. Levar

Guia Material para escrever Marmita (*bento*) Garrafa térmica

Proteção para chuva (guarda-chuva/capa) Artigos de higiene pessoal

Dinheiro (até ____ ienes) Agasalho esportivo/uniforme de educação física(conjunto)

Pijama Roupas íntimas·meias (____ pares) Roupas de frio (jaqueta, blusa e afins)

Mochila “*knapsack*” Saco plástico Esteira de plástico para forrar o chão
(*biniru shito*)

Calçado esportivo Gunte (luvas de trabalho de algodão) Toalha

Lenço / lenço de papel Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão: Aproximadamente às ____ h ____ min (na escola _____)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

Comunicado da cerimônia de formatura

Data: ____ de ____ de ____.

Pais ou responsáveis da 6ª série
3ª série Yokohama Shiritsu _____ sho/chugakko
Diretor

Comunicado da cerimônia de formatura (entrega do certificado de formatura)

A cerimônia se dará da seguinte forma. Esperamos que compareçam.

1. Data e horário: dia ____ de ____ de ____ (____ feira)

Abertura: ____ h ____ min (a.m. / p.m.)

* Pais e responsáveis devem comparecer até às ____ h ____ min (a.m. / p.m.).

2. Local: Ginásio esportivo da Yokohama Shiritsu() gakko

3. Outros: Não venham de carro.

Tragam calçado para uso interno.

* Vestuário: Sendo uma cerimônia, é comum os alunos, pais e responsáveis virem com roupas apropriadas para isto.

Os alunos da 3ª série do *chugakko* usam os uniformes (padrão) escolares.

Os alunos da 6ª série do *shogakko* usam terno, blazer, camisa e gravata com um suéter por cima, ou o uniforme (padrão) da escola do *chugakko* que irão frequentar. Caso tenham dúvidas, consulte o professor responsável antecipadamente.

Série: Classe: Professor: _____ TEL: _____

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)

Data: ____ de ____ de ____.

Dia ____ de ____ Do dia ____ de ____ ao dia ____ de ____

Feriado escolar Fechamento da escola Fechamento da série

Ausência de almoço Término das aulas às ____ h ____ min

Apesar de feriado, haverá aula Início da aula às ____ h ____ min

Liberação às ____ h ____ min

<<Motivo>>

Feriado nacional Observação de aula aos sábados e domingos Substituição do feriado de ____

Dia da Abertura do Porto de Yokohama Data comemorativa da fundação da escola Por causa da gripe influenza

Alteração da programação Outro (_____)

Comunicado em relação ao almoço

De ____ de ____ (____ feira) ao dia ____ de ____ (____ feira)

Haverá merenda escolar (*kyushoku*)

Será necessário trazer marmitta (*bento*)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Comunicado de férias escolares	Data: ____ de ____ de ____.
[Férias de verão]	
☆ As férias escolares de verão serão no seguinte período. De ____ de julho, (____ feira) até ____ de agosto (____ feira)	
★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.	
☆ A volta à escola será no dia ____ de agosto (____ feira).	
[Férias de inverno]	
☆ As férias escolares de inverno serão no seguinte período. De ____ de dezembro, (____ feira) até ____ de janeiro (____ feira)	
★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.	
☆ A volta à escola será no dia ____ de janeiro (____ feira).	
[Férias da primavera]	
☆ As férias escolares da primavera serão no seguinte período. De ____ de março, (____ feira) até ____ de abril (____ feira)	
★ Dia ____ de ____ (____ feira), compareça à escola. Venha às ____ h ____ min.	
○ A partir de abril, inicia-se um novo ano letivo.	
○ Dia ____ de abril, (____ feira), haverá a cerimônia de início das atividades escolares. Serão iniciadas as aulas do novo ano letivo.	
○ Na cerimônia de início das atividades escolares serão anunciados qual será a nova classe e quem será o novo professor responsável pela classe.	

* Caso ocorra algum acidente durante o feriado, comunique a escola.

Escola _____

TEL: 045 (_____) _____

Comunicado de participação em atividades

Data ___ de ___ de ___

Confirmação da participação na atividade abaixo, marcada com .

- Aprendizado da natação
- Excursão / visita educacional
- Clube específico (clube _____)
- Competição fora da escola / torneios
- Corrida de fundo / maratona
- Evento com pernoite
(viagem de formatura, excursão de estudo experimental,
acampamento escolar, aula ao ar livre)
- Outros (_____)

Marque com , um dos seguintes .

- Não tem nenhum problema de saúde ou outros, portanto participará das atividades.
- A criança não participará das atividades, por motivos pertinentes.

 Dia de de (feira)

Série: _____ Classe: _____ Nº do aluno: _____

Nome do aluno (_____)

Nome do pai ou responsável (_____)(carimbo/assinatura)

Entregue ao professor responsável até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____

TEL: _____

Consentimento sobre o uso das informações pessoais Data: ___ de ___ de ___

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu
Diretor

Gakko

Consentimento sobre o uso das informações pessoais

Nesta escola e no PTA, as informações pessoais são protegidas e gerenciadas com muito cuidado e esforço, de acordo com o decreto municipal para a proteção dos dados pessoais, da cidade de Yokohama.

No site da web da escola, tomamos cuidado para que as fotos e nomes pessoais não possam ser identificados. Porém, nas publicações distribuídas entre as pessoas relativas a esta escola como noticiário escolar, revista do PTA, comunicações escolares, álbum de fotografia de formatura e outros, poderão ser publicados nomes de pessoas, fotos e premiações.

Assim, solicitamos que preencham o questionário a seguir, sobre a intenção de todos os alunos, pais e responsáveis, e entregue ao professor responsável.

Ainda, se não entregar o consentimento abaixo, será considerado que concorda com a publicação.

Prazo de entrega: _____ de _____ (**_____ feira**) Ao: professor responsável de cada série.

_____ Linha de Corte _____

Consentimento em relação a publicação de nomes e fotos

(1) Concordo com a publicação de fotos, obras e nome.

(2) Solicito o seguinte, quanto à publicação.

Solicitação:

(3) Não desejo que publiquem.

Série: _____ Classe: _____

Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo/assinatura)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins

Data: ____ de ____ de ____.

Às 7 horas da manhã,

caso tenham sido anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)** na província de Kanagawa ou na região leste da mesma, será decretada a

 **SUSPENSÃO DAS AULAS (a escola será fechada)**

Em casos de “*Ooame Keiho*” (alerta de tempestade), “*Kozui Keiho*” (alerta de enchentes), etc. que não envolvem vendaval ou nevascas, cada família deverá decidir se envia a criança à escola ou não.

* Avisar sem falta a escola se for faltar ou se atrasar!

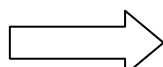
Caso sejam anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)**, quando o **aluno se encontrar na escola**



De acordo com a situação, o diretor irá decidir entre os seguintes e avisará todas as famílias.

1. Retorno para casa em grupos: Os alunos voltarão às suas casas em grupos, conforme as regiões em que residem, acompanha dos de um funcionário da escola.
2. Antecipação do horário de saída: Os alunos serão dispensados e sairão da escola, antes do horário usual.
3. Entrega ao pai ou responsável: Os pais ou responsáveis deverão buscar os seus filhos na escola.

Quando ocorrer um **terremoto de grandes proporções (maior que 5 Forte na escala sísmica *Shindo*)**

 **Entrega do aluno aos pais ou responsáveis:** As aulas serão interrompidas. O pai ou responsável deverá ir buscar o aluno na escola. (Pode ser que a escola não possa contatar os pais, devido ao terremoto.)

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Comunicado da escola à família I

(Condição da saúde / materiais a trazer /
necessidade do carimbo)

Quanto à condição da saúde

Data: ____ de ____ de ____.

Comunicamos o que foi notado no comportamento do aluno na escola.
(marcado com)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Não se mostra animado | <input type="checkbox"/> Parece cansado |
| <input type="checkbox"/> Tem febre | <input type="checkbox"/> Teve um ataque de asma |
| <input type="checkbox"/> Está se sentindo mal | |
| <input type="checkbox"/> Parece preocupado com algo | |
| <input type="checkbox"/> Aconteceu algo fora do normal | |



- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte o que houve | <input type="checkbox"/> Faça com que descanse bem |
| <input type="checkbox"/> Talvez seja melhor levar ao médico | |

Artigos a trazer para a escola

Solicitamos que prepare os seguintes artigos para que a criança possa trazer à escola.

1. Necessário no dia ____ de ____ (____ feira)

2. Artigos a preparar (_____)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Pergunte à criança | <input type="checkbox"/> Veja o impresso anexo |
|---|--|

Carimbo pessoal (inkan)

- Pressione o carimbo pessoal (*inkan*) na marca (印).
- Venha à escola e traga o carimbo pessoal (*inkan*).

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar

Ao sr(a): _____ Data: _____ de _____ de _____.

Não foi possível o débito da taxa escolar na conta bancária.

Referente ao mês _____ no valor de _____ ienes

Na próxima vez, debitaremos da seguinte forma, marcada com .

Deposite o dinheiro na conta até o dia _____ de _____ (_____ feira).
Efetuaremos o débito mais uma vez.

Traga o dinheiro à escola até o dia _____ de _____ (_____ feira).

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

“Ayumi” (Avaliação do aluno)

Série: Classe: Nº do aluno:

Disciplina	Perspectivas	Avaliação
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à Língua Japonesa	
	Capacidade de se exprimir e escutar	
	Capacidade de escrever	
	Capacidade de ler	
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua	
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais	
	Pensamento, julgamento e expressões sociais	
	Observação e habilidade na utilização de dados	
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais	
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática	
	Pensamento matemático	
	Habilidades em volumes e figuras geométricas	
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas	
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos	
	Pensamento e expressão científicos	
	Habilidades na observação e experimentação científicas	
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais	
Vida	Interesse, disposição e atitude quanto à vida cotidiana	
	Pensamento e expressão sobre a vida e as experiências	
	Noções sobre o meio ambiente à sua volta e sobre si mesmo	
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música	
	Expressão e criatividade musicais	
	Habilidade na expressão musical	
	Capacidade de apreciação da música	
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à modelagem	
	Capacidade de imaginação e conceitualização	
	Habilidade criativa	
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas	
	Originalidade criativa nas atividades domésticas	
	Habilidades em atividades domésticas	
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física	
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança	
	Habilidades físicas	
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança	

Atividades específicas	
Atividades da série	
Atividades do Conselho dos Estudantes	
Atividades de clubes	
Eventos escolares	

Comportamento	
Hábitos cotidianos básicos	
Melhoria da saúde / elevação da força física	
Espontaneidade / independência	
Senso de responsabilidade	
Originalidade criativa	
Compaixão / cooperação	
Respeito à vida /defesa da natureza	
Trabalhar / servir	
Correção / justiça	
Espírito comunitário / espírito moral	

Registro das atividades na Língua Estrangeira
Familiaridade com a língua estrangeira
Percepções quanto à língua estrangeira e à

O método avaliativo de cada disciplina será como se segue.
Excelente ⊙
Bom ○
Esforce-se △

Comportamento do aprendizado de cada
Comportamento no decorrer geral do
Comportamento nas atividades específicas
Comportamento da conduta

Método avaliativo das atividades específicas e do comportamento:
Excelente ⊙
Bom ○

Presenças / ausências							
Mês						Total	Total Geral
Dias de aula							
Suspensão / luto e afins							
Ausências							
Presenças							

Boletim de comunicação

Yokohama Shiritsu _____

Chugakko

Ano letivo:

Diretor:

Série: Classe: N° do aluno: Nome do aluno:

Professor:

Situação do aprendizado pelas diferentes perspectivas								
Disciplinas obrigatórias								
Disciplinas	Perspectivas	1º Semestre		2º Semestre		Final do ano letivo		Observações do professor responsável pela disciplina
		Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à língua japonesa							
	Capacidade de se exprimir e escutar							
	Capacidade de escrever							
	Capacidade de ler							
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua							
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais							
	Pensamento, julgamento e expressões sociais							
	Observação e habilidade na utilização de dados							
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais							
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática							
	Pensamento matemático							
	Habilidades em volumes e figuras geométricas							
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas							
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos naturais							
	Pensamento e expressão científicos							
	Habilidades na observação e experimentação científicas							
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais							
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música							
	Expressão e criatividade musicais							
	Habilidade na expressão musical							
	Capacidade de apreciação da música							
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à arte							
	Capacidade de imaginação e conceitualização							
	Habilidade criativa							
	Capacidade de apreciação da arte							
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física							
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança							
	Habilidades físicas							
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança							
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas							
	Originalidade criativa nas atividades domésticas							
	Habilidades em atividades domésticas							
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas							
Inglês	Interesse, disposição e atitude quanto à comunicação							
	Capacidade de expressão na língua estrangeira							
	Capacidade de compreensão da língua estrangeira							
	Conhecimento e compreensão da língua e da cultura							

★ **Classificam-se em 5 níveis, a situação de alcance das metas.**
 5... Alcance suficiente da meta, destacou-se com grande destaque.
 4... Alcance suficiente da meta.
 3... Alcance razoável da meta.
 2... Meta parcialmente alcançada, necessita se esforçar mais.
 1... Meta parcialmente alcançada, necessita especialmente se esforçar mais.

★ **Exibe-se a situação de alcance das metas através de 5 símbolos.**
 A°... Avaliado suficientemente satisfatório, com superior destaque.
 A... Avaliado suficientemente satisfatório.
 B... Avaliado razoavelmente satisfatório.
 C°... Avaliado necessário mais esforço.
 C... Avaliado necessário maior esforço.

Registro do decorrer geral do aprendizado

Conselho / atividades de turno	Atividades de clubes
--------------------------------	----------------------

Registro de presença / ausência													
	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Total
Nº de aulas													
Suspensão / luto e afins.													
Nº de presenças obrigatórias													
Nº de ausências													
Nº de presenças													
Nº de atrasos													
Nº de saídas antecipadas													

Espaço para comunicados

Carimbos		
Diretor	Professor responsável	Pai ou responsável

Por parte da família:

Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão, do ano de _____

Secretaria da Educação da Cidade de Yokohama

★ O que é o Centro de Promoção ao Esporte do Japão- *Nihon Sports Shinko Center*.

Na escola, toma-se o suficiente cuidado para que os alunos tenham uma convivência escolar saudável e segura, ainda assim, acontecem casos de ferimentos inesperados. Para cobrir os custos médico-hospitalares ou para pagamento de valores em casos como este, foi estabelecida através da lei, a fundação de nome Centro de Promoção ao Esporte do Japão, um sistema de ajuda mútua para pagamento em casos de acidentes. A adesão, por regra é facultativa, porém, na cidade de Yokohama, tradicionalmente até a data de 1º de maio, em todas as escolas, todos os alunos são inscritos e de fato, muitos recebem todos os anos, o pagamento de custos médico-hospitalares e afins.

★ Quem pode receber os benefícios.

Este sistema cobre aqueles em aulas ou sob orientações extra-disciplinares, e também os acidentes durante os intervalos, no caminho da ou para a escola. No entanto, em caso de acidentes de trânsito, onde se recebe ressarcimento dos danos por outras pessoas, de acordo com o limite deste, não será efetuado o pagamento.

★ Quais os tipos de pagamento e seus benefícios.

Em caso de tratamento hospitalar por ferimentos, serão pagos 4/10 do custo total do tratamento hospitalar (valor do tratamento hospitalar estipulado sob a Lei do seguro de saúde). Entretanto, neste caso, excluem-se aqueles cujo custo de tratamento da recuperação não totalizam 5.000 ienes ou a parte coberta pela união do seguro saúde, como custo oneroso do tratamento hospitalar. Ainda, excluem-se também as diferenças do leito hospitalar nas internações e implantes dentários, não cobertos pelo pagamento do seguro saúde.

Caso sobre sequelas dos ferimentos e afins, segundo a gravidade, serão pagos de 37.700.000 ienes (1º grau), a 820.000 ienes (14º grau) como forma de compensação pelas perdas. (No entanto, no caso do caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

Em caso de óbito, segundo as circunstâncias, serão pagos 28.000.000 ienes de compensação pelas perdas. (No entanto, em caso de morte súbita sem relação com atividades físicas ou durante o caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

★ Quais as taxas.

O valor pago pelo pai ou responsável será de 460 ienes (anuais)

(O valor pago pela Secretaria de Educação de Yokohama será de 485 ienes).

A nota fiscal dos valores e o certificado de inscrição serão emitidos de uma só vez ao presidente do PTA, como representante. Não serão emitidos à cada um dos pais e responsáveis, fato para o qual solicitamos a compreensão.

= Para maiores detalhes, consulte a escola =

Série: Classe: Professor: _____

TEL: _____

Texto de alerta à influenza

Data: de de .

Aos pais e responsáveis.

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor:

Solicitação de monitoramento da saúde

De acordo com o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se espalhou pela cidade. Nesta escola, tivemos () estudantes ausentes devido aos sintomas da gripe.

Nas escolas, monitoram-se diariamente o estado de saúde, com redobrado esforço na prevenção da infecção, orientando continuamente para que lavem bem as mãos e façam gargarejo.

Solicitamos às famílias que sigam colaborando do seguinte modo:

1. Antes de ir à escola medir a temperatura em casa, e fazê-los ir à escola somente após verificar não ter febre.
2. Certifique-se de que seus filhos lavam rotineiramente as mãos utilizando sabonetes, fazem gargarejos e usam máscaras em caso de tosse. E, ao tossir ou espirrar, viram o rosto para direções onde não hajam pessoas, segurando um lenço de papel na boca. O lenço utilizado deve ser jogado no lixo imediatamente (recomenda-se lixo com tampa). Caso tape a boca com as mãos, lavá-las imediatamente.
3. Em caso de mal estar causado pela febre ou afins, não force a ida à escola, fazendo que descanse bem.
4. Ao faltar à escola devido ao mal estar, comunique sem falta a escola da seguinte maneira:
 - (1) Situação da febre (medida às ○○h, acusou ○○°C).
 - * Certifique-se de medir a temperatura e comunique havendo ou não febre.
 - (2) Se consultou o médico ou não. Caso tenha consultado, informe o seguinte:
 - O diagnóstico.
 - Caso tenha sido diagnosticado a influenza, o dia de retorno à escola.
5. Se a criança possui alguma doença subjacente (asma ou outro problema do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), e não esteja bem, leve a criança a uma clínica ou hospital o mais rápido possível.
6. Quando não estiver bem, recomenda-se que abstenha-se também das atividades extra escolares (*juku*, etc.).
7. Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente, cuidando para levar uma vida regrada.

Contato: Yokohama Shiritsu

Gakko TEL: (-) FAX: (-)

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

Gakko

Oftalmologista da escola

Recomendação de consulta oftalmológica

Como resultado do exame de vista efetuado na criança, constatou-se o seguinte, recomendando-se a consulta a um oftalmologista. Ao se submeter a consulta oftalmológica, leve o certificado do seguro de saúde (*Kenko Hoken-sho*).

Os espaços entre () são para a graduação dos óculos e lentes de contato que possua.

Série	1	2	3	4	5	6
Vista						
Direita	()	()	()	()	()	()
Esquerda	()	()	()	()	()	()

- Após a consulta, peça ao oftalmologista que preencha o formulário abaixo e entregue à escola.

----- Linha de corte -----

Diretor da escola

Data: de de .

Nome da instituição

Nome do oftalmologista (carimbo)

Resultado da examinação

Série: _____ Classe: _____ Nome: _____

(1) Diagnóstico

- Vista direita: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermélope 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal
- Vista esquerda: 1. Miopia 2. Astigmatismo miópico 3. Hipermetropia
 4. Astigmatismo hipermélope 5. Astigmatismo misto 6. Visão normal

(2) Acuidade Visual

	Olho nu	Corrigido	Usando suas lentes
Direito			
Esquerdo			

(3) Tratamento posterior

1. Uso de óculos ou lentes de contato. 2. Necessário troca de lentes.
 3. Necessário exame minucioso ou tratamento. 4. Necessário observação 5. Outros.

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu**Gakko*

Notificação do teste de ovos de oxiúro

O exame de ovos de oxiúro será efetuado do seguinte modo. Quando há ovos de oxiúro, a criança sente prurido (coceira) nas nádegas, e apresenta sintomas como comportamento irritadiço e agitação, entre outros. Quando for encontrado ovos de oxiúro, faça uma consulta no hospital ou na farmácia o mais rápido possível.

Distribuição do material de teste: de (feira).

Teste: por 2 dias, entre de (feira) à de (feira).

Entrega: de (feira).

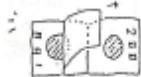
*** O prazo final será de , às 9 horas da manhã. Não se esqueça de entregar.**

[Método de realização do teste]

- Escreva no verso do envelope, a série, classe, número de chamada, nome e o sexo.
- Faça o teste logo após acordar de manhã (Faça o exame antes de defecar).
- O teste será feito 2 vezes. (Não há problema em haver intervalo entre estes)

«1º dia»

- ① Remova o celofane do 1º dia (1 日 目).



- ② Ajuste o círculo azul no ânus e empurre a fita adesiva com força usando o dedo.



- ③ Ao concluir, coloque o celofane de volta.

«2º dia»

- ① Remova o celofane do 2º dia (2 日 目).



- ② Efetue o teste do mesmo modo do 1º dia.

- ③ Ao concluir, remova o celofane de cima e grude o círculo azul no outro.



- ④ Coloque no envelope de exame e entregue à escola.

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Notificação do exame de urina

O exame de urina será efetuado como se segue. Examinaremos a existência de proteínas, açúcar e sangue misturados no sangue, efetuando exames minuciosos caso haja suspeita de doença. Distribuiremos recipientes, onde deverão coletar a urina e entregar na escola no dia estabelecido.

Data do exame / entrega: de , (feira).

[Procedimento]

- ① Na noite anterior ao exame, urine antes de dormir.
Não consuma bebidas (sucos de laranja, etc) ou remédios que contenham vitamina C.
- ② Escreva no verso do envelope a série, classe, nome, o sexo, e o número da chamada com uma caneta esferográfica.
- ③ Escreva no recipiente o mesmo número do envelope.
- ④ **A coleta da urina será efetuada na manhã do dia de (feira), logo após o despertar (na 1ª vez).**
Succione a urina do copo para o recipiente e chegando no nível da linha, feche firmemente.
- ⑤ Coloque no envelope do exame e entregue à escola.

Dobre para trás

Dobre mais uma vez para trás

Exame de urina

Escola			
Série/Classe	Série:	Classe:	
Nome			
Sexo	Masculino / Feminino		
Nº do aluno		Idade	

Pedido

◇ O seu número de exame é

Escreva este número no rótulo do recipiente de coleta da urina, de forma clara e correta, com caneta esferográfica.

Proteína (Ácido sulfossalicílico)	Hemoglobina	Glicose

Questionário de doença cardíaca dos alunos das escolas municipais de Yokohama

Aos senhores pais e responsáveis

Secretaria de Educação de Yokohama
Diretor da Escola

Municipal de Yokohama	Primário Ginásio Colegial	Escola	Ano	Classe	No.
Nome		M / F (anos)		Nome do Clube / <i>Bukatsu</i>	
Altura		cm	Peso		kg

Na escola, são realizados exames de saúde periódicos para que as crianças possam ter uma vida escolar divertida. Como parte desse esforço, é realizado o exame do coração para a detecção precoce e o controle de saúde de doenças cardíacas.

Este questionário será um importante material para obtermos as informações precisas do estado do coração da criança, portanto pedimos a colaboração dos pais e responsáveis para que preencham todos os itens necessários. No entanto, o conteúdo preenchido não será utilizado para outros fins além do exame do coração.

Cuidados no preenchimento: Circule todos os itens correspondentes, e preencha os espaços vazios.

Qual a idade no qual foi diagnosticado pela 1ª vez?	Situação posterior	
anos	meses	
Nome da doença diagnosticada na época		
a. Doença cardíaca de nascença (Nome da doença)		
b. Outra doença cardíaca (Nome da doença)		
c. Arritmia (ritmo cardíaco irregular) (Nome da doença)		
d. Hipertrofia cardíaca (Nome da doença)		
e. Sopros cardíaco (Outros (nome da doença, etc.))		
a Não teve anormalidade no exame de precisão b Operou o coração → Atualmente está A: consultando B: não está consultando c Recebeu tratamento médico → Atualmente está A: consultando B: não está consultando d Acompanhamento sem tratamento → Atualmente está A: consultando B: não está consultando * Motivo das pessoas que responderam B: não está consultando em b, c e d: (1) O médico disse que havia curado (2) Partiu de ir no hospital, naturalmente e Deixou como estava, sem fazer nada f Outros () Nome do hospital onde consultou ou nome do hospital onde está consultando () Último dia da consulta (ano mês)		

Q1 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico que "tem problema no coração" ou que "tem sopro cardíaco"?

10

A: Sim B: Não

Q2 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico de que estava com a doença de Kawasaki (síndrome do linfonodo mucocutâneo aguda febril MCLS)?

20

A: Sim B: Não

Q3 Recentemente, teve algum desses sintomas?

- Teve perda da consciência ou convulsões
- Às vezes, o ritmo cardíaco fica irregular
- Mesmo que não esteja fazendo nada, o batimento cardíaco acelera (mais de 150 vezes por minuto) de repente
- Às vezes, sente dor como se estivesse com aperto no peito

10

A: Sim B: Não

5

A: Sim B: Não

Q4 Algum familiar ou parente foi diagnosticado com cardiomiopatia (diferente do enfarte do miocárdio), ou teve morte súbita com menos de 40 anos? (exceto acidentes, etc.)

5

A: Sim B: Não

Quanto anos linha na época?	Situação posterior	
anos	meses	
Nome do hospital onde foi diagnosticado / tratado		
a Foi dito alguma vez que linha complicações cardíacas (aneurisma da artéria coronária)? A: Sim B: Não b Já fez alguma vez o exame de angiografia coronária (cateterismo cardíaco)? A: Sim B: Não c Atualmente continua consultando periodicamente. A: Sim B: Não d Estava consultando periodicamente mas foi falado que não seria mais necessário. A: Sim B: Não e Havia planejado uma consulta mas não compareceu. A: Sim B: Não As pessoas que circularam no "d" e no "e", qual foi a idade da última consulta? (anos)		

Espaço para preenchimento da escola : Os pais e responsáveis não precisam preencher o espaço abaixo.

I: Observação do médico escolar (Tem, não tem)

- Cianose (Tem, não tem)
- Baquetamento digital (Tem, não tem)
- Edema (Tem, não tem)
- Deformação do tórax (Distensão, nivelamento, tórax escavado, não tem)
- Som cardíaco anormal / Sopros cardíaco (Tem, não tem)

II: Comentaristas da enfermeira da escola, professor responsável, etc. (Tem, não tem)

<< Sobre a finalidade do uso das informações pessoais >>
As informações pessoais das pessoas a serem consultadas serão utilizadas somente para fins de exames para determinar o estado de saúde, para criação de relatórios dos resultados, controle de precisão do exame, pesquisa de acompanhamento, etc.

Aos pais e responsáveis

Data: de de .

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação da ajuda aos custos médico-hospitalares da escola

Crianças com a certificação de aluno necessitado de amparo ou aluno semi necessitado de amparo, caso sofra de alguma doença escolar citada abaixo, poderá receber ajuda nos custos de tratamento médico-hospitalares.

Os que desejarem receber a ajuda nos custos médico-hospitalares, façam a solicitação. Entregaremos o tíquete de tratamento.

Doenças escolares.

- ① Tracoma e conjuntivite (exclui-se a conjuntivite alérgica)
- ② Dermatofitose, Sarna, Síndrome da pele escaldada estafilocócica
- ③ Otite média
- ④ Empiema (limitado à sinusite crônica) e adenoide.
- ⑤ Saprodonia (excluem-se tratamentos peridontais sem relação com a saprodonia)
- ⑥ Infecção parasitária (incluindo portadores de ovos)

* Verifique antes a possibilidade do uso do tíquete tratamento na instituição médica ou farmácia.

(Form. 9)

Solicitação ao pai/responsável de exame médico minucioso
(Shogakko, Chugakko)

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

Notificação do exame médico minucioso da tuberculose

Conforme a situação descrita no questionário sobre o exame de tuberculose já preenchido, e o resultado do exame feito pelo médico escolar,

Solicitamos que a criança seja submetida à uma consulta (radiografia do tórax), na instituição médica indicada.

Solicitamos que a consulta seja realizada até o final do mês de agosto, numa das instituições médicas indicadas na lista anexa. (O custo da radiografia do tórax será coberta pelo recurso público.)

Certifique-se de reservar a consulta anteriormente, não se esquecendo de levar:

1. Certificado do Seguro Saúde (*Kenko Hoken-sho*)
2. *Kekkaku Kenshin Seimitsu Kensa Jisshi Irai-sho* (solicitação do exame médico minucioso da tuberculose) (4 cópias)
3. Cópia do *monshin chousa-hyō* (questionário da consulta médica).
4. A parte inferior do corte desta [ao doutor da instituição médica indicada]

Em caso de dúvidas, contacte o professor da enfermagem (TEL _____ - _____).

..... Linha de corte

[Ao doutor da instituição médica indicada]

Conforme o resultado do exame de tuberculose realizado na escola, o aluno:

(A escola marcará um círculo)

1. Há sintomas perceptíveis como tosse, continuando por mais de 2 semanas.
2. Dentro de 3 anos passados, morou mais de seis meses contínuos no exterior.

Com base no que foi descrito acima, solicitamos realizar o seguinte exame médico minucioso.

- Radiografia do tórax (conforme o resultado e caso sejam necessários exames adicionais, o exame do catarro e outros que sejam necessários)

(Form. 10)

Data: de de .

Série: Classe: Nome:

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor

COMUNICADO

Solicitação de informações pelo *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), sobre o exame médico de tuberculose

Com base nas respostas do questionário médico sobre tuberculose que nos entregou, no exame feito pelo médico escolar e na avaliação do *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), foi concluído que é necessário mais informações para decidir sobre a necessidade de um exame minucioso.

Assim, o *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social) irá entrar em contato pelo telefone, para o qual solicitamos o seu atendimento.

Em caso de dúvidas, contate o professor da enfermaria

(TEL _____ - _____).

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica

Na cidade de Yokohama, por regra, frequenta-se a escola especificada pela administração pública do distrito. A frequência à uma escola além da especificada, se dará como se segue.

Motivos que possibilitam a frequência à escolas fora da área específica	Procedimento
A escola específica é distante da residência, desejando-se a frequência a uma escola mais próxima. (A distância até a escola deve ser maior que 2 Km para <i>shogakko</i> , e 3 Km para <i>chugakko</i> .)	Após receber a permissão do diretor da escola que deseja frequentar, faz-se o trâmite de autorização na administração pública do distrito onde está registrado.
Deseja frequentar uma escola mais próxima por motivos de saúde. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Deseja continuar o estudo na mesma escola, mesmo após se mudar.	
Por não haver ninguém em casa para cuidar da criança após o seu retorno, deseja que se frequente a escola da mesma área do <i>gakudo hoiku</i> ou do local de trabalho dos pais ou responsável.	
Os irmãos já estudam numa escola fora da área específica e deseja que a criança estude na mesma escola.	
Há planos de se mudar no meio do ano letivo e deseja iniciar os estudos na escola da área da futura residência. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessária a autorização na administração pública do distrito onde tem o registro.
Há planos de mudança temporária devido à reforma ou reconstrução da residência, mas pretende frequentar a escola atual. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
<p>Não há na escola especificada, a atividade de clube no qual veio se empenhando, e portanto deseja frequentar uma escola no qual haja esta atividade.</p> <p>A escola é a mais próxima da residência e se inscreverá na atividade de clube desta. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)</p>	Necessárias as permissões de ambos os diretores, da escola atual e da escola que pretende frequentar, efetuando o trâmite na administração pública do distrito onde tem o registro.

- ◎ Segundo a situação da escola, pode não ser possível a aceitação do ingresso.
- ◎ Caso pretenda frequentar uma escola além da especificada, consulte os diretores da escola na qual frequenta e da escola que pretende frequentar.
- ◎ Para maiores informações: No *Kuyakusho (Koseki-ka, Toroku Tanto)*, na Secretaria da Educação *Kyouiku linkai*), na escola em que frequenta atualmente e na escola que pretende frequentar.

Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos

Data: de de .

Será possível adquirir todos os artigos necessários na escola, de uma vez.

Por possibilitar a aquisição simultânea, não deixe de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor _____

Serão vendidos simultaneamente todos os artigos necessários aos novos alunos.
Aproveite esta oportunidade.

1. Data: _____ de de (feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local: Pátio Ginásio esportivo Acad. de artes marciais

Saguão de entrada dos alunos Outros ())

3. Artigos à venda e preços: Uniforme escolar..... ¥

Bolsa..... ¥

Agasalho esportivo (conjunto)..... ¥

Uniforme educ. fís. masc. (conjunto) ¥

Uniforme educ. fís. fem. (conjunto) · ¥

Calçado para uso interno..... ¥

Calçado esportivo ¥

Outros () · ¥

Total

¥

Comunicado da cerimônia de ingresso escolar

- ☆ Será realizada a cerimônia de ingresso escolar.
- ☆ No dia da cerimônia de ingresso escolar, os pais e responsáveis deverão comparecer.
- ☆ Os alunos do *Chugakko* participarão usando o uniforme (padrão).
Pais e responsáveis comumente usam roupas adequadas à cerimônia.
- ☆ Caso não possa participar de nenhuma forma, comunique a escola.

1. Data/horário: _____ de _____ de _____ (_____ feira)

- Divisão das classes _____ h _____ min
- Abertura _____ h _____ min
- Entrada dos pais e responsáveis _____ h _____ min

2. Local: Escola _____ (ginásio esportivo)

3. Trazer.

(Alunos)

- Bolsa (os materiais didáticos serão entregues no dia) Caneta / lápis
- Calçados para uso interno

(Pais e responsáveis)

- Shuugaku Tsuchihyou* (notificação do ingresso escolar) enviado pelo *Kuyakusho* (administração distrital)
- Caneta / lápis Calçado para uso interno
- Outros (_____)

* Para maiores informações: _____ *Chugakko*

TEL: 045 (_____) _____

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar

Data: de de .

- Aos que frequentam escolas distantes, fora da área escolar, utilizando-se ônibus e trens, será emitido o certificado de frequência escolar (*Tsugaku Shomeisho*).
- Com este certificado de frequência escolar, poderá adquirir passes com descontos estudantis.
- Os tipos de passes periódicos são de 1 mês, 3 meses e 6 meses.
- Preencha os campos marcados com * e entregue ao professor responsável, solicitando a emissão.

No. _____ **Certificado de frequência escolar**

Tipo da escola ou N° específico	<i>Chugakko</i>	Classificação	Curso do <i>Chugakko</i>
---------------------------------	-----------------	---------------	--------------------------

*	Nome, idade e sexo do estudante			M (Idade:) F
*	Área de residência do estudante	Telefone	()	
*	Série	Série (Ano)		
*	N° da identidade			
*	Trajetos escolares	Da estação	à estação	via estação
*	Validade do passe periódico escolar	(meses)		
	* Data inicial de uso do passe periódico escolar	A partir de	de	de .
	Validade do certificado de frequência escolar	Até	de	de .

Certificado	Emitido em _____ de _____ de _____.	Carimbo do representante
	Endereço da escola _____	
	Nome da escola _____	
	Representante da escola _____	

1. A validade deste certificado será da data de emissão até o limite descrito acima (durante 1 mês).
2. Neste certificado, excluindo-se os campos marcados com *, deve ser preenchido pelo emitente (marcar o sexo com um círculo).
3. Neste certificado, os campos marcados com *, devem ser preenchidos pelo estudante.
4. Caso corrija algum item preenchido neste certificado, nos campos marcados com *, deve-se imprimir o carimbo de reconhecimento, e quanto aos outros itens preenchidos, não serão válidos sem o carimbo oficial do representante.

Não preencha os campos abaixo.

Até o dia de de		
(Estação da emissão)	(N° da passagem)	(Data da emissão)
(Tarifa básica)	(Tarifa de venda)	(Diferença da tarifa)

Quanto à emissão do desconto estudantil Data: _____ de _____ de _____

- Aos estudantes que viajam até 101 km por trajeto, serão emitidos o certificado de desconto (*gakuwari*) da tarifa ao estudante.
- Com este certificado (*gakuwarisho*), é possível adquirir as passagens de trens ou navios, pelas tarifas do desconto estudantil.
- Preencha a solicitação do *gakuwari* que se segue, entregue ao professor responsável e solicite a emissão.
- A validade será de 3 meses após a emissão.

Formulário de solicitação do *Gakuwari* (emissão Nº: _____)

Trecho do trajeto	Da estação _____, à estação _____, via estação _____.
Tipo da passagem	<input type="checkbox"/> Trajeto único <input type="checkbox"/> Ida e volta <input type="checkbox"/> Contínuo <input type="checkbox"/> Circular
Série, Classe	Série: _____ Classe: _____
Nº da caderneta de estudante	_____
Nome do aluno	_____
Data de nascimento (idade)	_____
Período da viagem	De _____ de _____ de _____ a _____ de _____ de _____ (_____ dias)
Endereço atual	<u>Yokohama-shi _____ -ku _____</u>
Telefone	(045) _____ - _____
Carimbo do pai ou responsável	_____ (carimbo)

Série: _____ Classe: _____ Professor: _____ TEL: _____

1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko***3º Ano Classe** _____ **Nº** _____ **Nome** _____

Será realizada a 1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*. A intenção é ter um material de referência para futuras consultas sobre a carreira, para o qual solicitamos o preenchimento e a entrega até o dia _____ de _____ (_____ feira), ao professor responsável.

1. Quanto à carreira _____ (1ª opção) _____

_____ (2ª opção) _____

2. Marque com a 1ª opção e com , a 2ª opção. Caso opte pelo trabalho, a profissão. E, caso opte pelo prosseguimento dos estudos, o tipo da escola ou o curso.

Trabalho						Prosseguimento dos estudos											
Serviços alimentícios	Vendas	Serviços administrativos	Beleza/Estética	Manufatura	Outro	Tempo integral						Parcial		Outros tipos de escola	Escolas vocacionais/técnicas		
						Público			Privado			Escola profissionalizante	Ensino médio específico			Ensino padrão	Especialização
						Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Ensino padrão	Especialização							

3. Os que optaram pelo trabalho com ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (profissão, setor, empresa, etc.)

4. Os que optaram pelo prosseguimento nos estudos com ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (tipo da escola, curso, nome da escola, etc.)

5. Caso tenha dúvidas sobre a reunião de orientação da carreira, descreva.

3ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*

3º Ano Classe _____ **Nº** _____ **Nome:** _____

1. A minha intenção depois de me formar é

Ensino Médio Público

Ensino Médio Privado

Ensino Médio Especializado

Empresa (Trabalho)

2. A quem respondeu “Ensino Médio Público” na questão acima.

* Exame comum de seleção (*kyotsu sembatsu*)

Escola : _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____

* Exame de seleção para escolas de meio período e à distância (*teitsu bunkatsu sembatsu*)

Escola : _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____

* Opção paralela para escola privada do ensino médio: Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____

2ª opção: _____ **Curso:** _____ **Escola:** _____ **Curso:** _____

3. Aos que responderam “Ensino Médio Privado” na questão acima.

* Deseja recomendação (*suisen*) (Inclui recomendação por documentos) Sim Não (Faça um círculo na resposta)

1ª opção: _____ **Curso:** _____

2ª opção: _____ **Curso:** _____

4. Aos que responderam “Ensino Médio Especializado” na questão acima.

1ª opção: _____ **Curso:** _____

2ª opção: _____ **Curso:** _____

5. Aos que responderam “Empresa (Trabalho)” na questão acima.

* Detalhes da profissão almejada, região de trabalho, salário, entre outras condições.

Com base na consulta ao professor responsável, resolvemos em família, o que está descrito acima.

Nome do pai ou responsável _____ **(carimbo) (assinatura)**

6. Espaço para comunicação com o pai ou responsável.

Aos pais e responsáveis dos estudantes do 3º ano letivo

Quanto à confirmação final do destino aspirado

Para confirmação final do destino aspirado, definido em consulta na entrevista sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*, preencha os campos abaixo e entregue ao professor responsável.

Confirmação final do destino aspirado

	Nome da escola	(Disciplina / Curso)	Data da solicitação	Data do exame	Divulgação do resultado
Seleção (<i>Kyotsu Sembatsu</i>)			de	de	de
Seleção (<i>Teitsu Bunkatsu Sembatsu</i>)			de	de	de
Nacional (<i>Kokuritsu</i>)			de	de	de
Meio período (<i>Teiji</i>)			de	de	de
À distância (<i>Tsushin</i>)			de	de	de
Recomendação (<i>Suisen</i>)			de	de	de
Opção única (<i>Sengan</i>)			de	de	de
Opções múltiplas (<i>Heigan</i>)	Parcelamento (sim / não) Método de parcelamento ()				
	Total / parcial (ienes)				
Aberto			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de
			de	de	de

* Trace uma linha diagonal nos campos desnecessários.

3º Ano, Classe _____ Nº _____ Nome do aluno: _____

Nome do pai ou responsável _____ (carimbo)(assinatura)

Vocabulário escolar

ようび
[1] 曜日 (dias da semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo

つき
[2] 月 (meses)

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月
Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maió	Junho

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro

にち
[3] 日 (dias do mês)

ついたち 1日	ふつか 2日	みっか 3日	よっか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよっか 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

じかん
[4] 時間 (horário)

じ ～時	Hora(s)			ふん ～分	Minuto(s)	
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時	ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～.時半
じゅつぷん 10分	にじゅつぷん 20分	さんじゅつぷん 30分	よんじゅつぷん 40分	ごじゅつぷん 50分	ろくじゅつぷん 60分

につかひょう

[5] 日課表 (programação diária)

ふつうにつか 普通日課	Programação regular	たんしゅくにつか 短縮日課	Programação abreviada	とくべつにつか 特別日課	Programação especial
よれい 予鈴	Pré-sirene da escola	ほんれい 本鈴	Sirene da escola	あさじしゅう 朝自習	Estudo autônomo da manhã
やす じかん 休み時間	Intervalo	きゅうしょく 給食	Merenda	せいそう 清掃	Faxina
とうこうじこく 登校時刻	Horário de entrada à escola	げこうじこく 下校時刻	Horário de saída da escola	ほうかご 放課後	Atividades extra escolares

ばしょ なまえ

[6] 場所の名前 (nomes de lugares)

こうしゃない 校舎内	Interior do prédio escolar				
げんかん 玄関	Entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	Saguão de entrada	ろうか 廊下	Corredor
かいだん 階段	Escada	とイレ トイレ	Banheiro	きょうしつ 教室	Sala de aula
こうちょうしつ 校長室	Sala do diretor	しょくいんしつ 職員室	Sala dos professores	ほけんしつ 保健室	Ambulatório
きゅうしょくしつ 給食室	Cozinha escolar	としよしつ 図書室	Biblioteca	りかしつ 理科室	Sala de ciências
おんがくしつ 音楽室	Sala de música	ざこうしつ 図工室	Sala de artes e ofícios	たいいくかん 体育館	Ginásio de esportes
しちょうかくしつ 視聴覚室	Sala de audiovisuais	かていかしつ 家庭科室	Sala de aula dos assuntos domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	Sala do técnico
いんさつしつ 印刷室	Sala de impressão	きょうざいしつ 教材室	Sala de material didático	ほうそうしつ 放送室	Sala de emissão radiofônica
じむしつ 事務室	Escritório	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Enfermaria (sala de consulta sobre a saúde)	じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões das crianças / alunos
こくさいきょうしつ 国際教室	Sala internacional	かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões		

らんちるーむ ランチルーム	Sala de lanche	びーてーえいしつ PTA 室	Sala do PTA	こういしつ 更衣室	Vestiário
あしあらば 足洗い場	Local para lavagem dos pés	おぼ ごみ置き場	Área do lixo	てあらば 手洗い場	Local para lavagem das mãos
かうんせらーしつ カウンセラー室	Sala do psicólogo escolar (de aconselhamento)		ぼそこんるーむ パソコンルーム	Sala de computação	
せいもん 正門	Portão principal	つうようもん 通用門	Entrada de serviço	こうてい 校庭	Pátio da escola
うんどうじょう 運動場	Área para atividades físicas	なかにわ 中庭	Pátio interno	かだん 花壇	Canteiro de flores
がっこうのうえん 学校農園	Jardim da escola	ぶーる プール	Piscina de natação	たいいくそうこ 体育倉庫	Depósito do ginásio de esportes
しいくごや 飼育小屋	Local de criação dos animais	すなば 砂場	Caixa de areia		

きょうかめい

[7] 教科名など (nome das disciplinas e afins)

こくご 国語	Língua e literatura Japonesa	しょしゃかかた 書写/書き方	Transcrição / Escrita	としょどくしょ 図書/読書	Livros/Leitura
しゃかい 社会	Estudos sociais	さんすうすうがく 算数/数学	Aritmética / Matemática	りか 理科	Ciências
せいかつ 生活	Vivência	おんがく 音楽	Música	ずこうびじゅつ 図工/美術	Artes e ofícios / Artes
たいいく 体育	Educação física	ほけんたいいく 保健体育	Saúde e educação física	かていか 家庭科	Atividades do lar
ぎじゅつかてい 技術/家庭	Técnica / Casa		がいこくごえいご 外国語 (英語)	Língua estrangeira (Inglês)	
がいこくごかつどう 国語活動・国際理解教室 (YICA)			Língua estrangeira (YICA)		
どうとく 道徳	Educação moral	そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間	Estudos integrados		
いいんかい 委員会	Conselho		がっきゅうがつどう がっかつ 学級活動 (学活)	Atividades da série	
くらぶ クラブ	Clube	ぶかつどう 部活動	Atividades de clube	せいそう 清掃	Faxina
ちゅうしょく 昼食 きゅうしょくべんとう (給食/弁当)	Almoço (merenda escolar / marmitta)		やす じかん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	Hora do descanso (descanso / almoço)	
あさかいあさがつかつ 朝の会/朝学活	Reunião matinal / Atividades escolares matinais		かえ かい かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活	Reunião anterior à saída / Atividades de saída	

がくしゅう つか
[8] 学習で使うことば (termos usados no aprendizado)

<Japonês>

ひらがな	Caracteres <i>hiragana</i>	かたかな カタカナ	Caracteres <i>katakana</i>	かんじ 漢字	Caracteres <i>kanji</i>	ろーまじ ローマ字	Caracteres romanos
よ 読む	Ler	か 書く	Escrever	はな 話す	Falar	き 聞く	Ouvir
いつ	Quando	どこで	Onde	だれが	Quem	なにを	O quê
どうした	Que houve						
さくぶん 作文	Redação	にっき 日記	Diário	し 詩	Poema	ものがたり 物語	Estória
かんさつきろく 観察記録	Registro das observações	せつめいぶん 説明文	Texto explicativo	とうじょうじんぶつ 登場人物	Personagens		
しゅじんこう 主人公	Personagem principal	ろうどく 朗読	Leitura interpretativa	もくどく 黙読	Leitura silenciosa	おんどく 音読	Leitura em voz alta
しゅご 主語	Sujeito	じゅつご 述語	Predicado	めいし 名詞	Substantivo	どうし 動詞	Verbo
あくせんと アクセント	Acento			はつおん 発音	Pronúncia	だんらく 段落	Parágrafo
ようてん 要点	Ponto principal	しゅだい 主題	Tema	え さし絵	Ilustração	かんようく 慣用句	Expressão
かくげん 格言	Provérbio	どくしょ 読書	Leitura	じしょ 辞書	Dicionário	しら 調べる	Pesquisar
しよしゃ 書写	Transcrição	ないよう 内容	Teor	ひつじゅん 筆順	Ordem da escrita japonesa	ぶんしょう 文章	Sentença
れんしゅう 練習	Prática	はんし 半紙	Papel para caligrafia japonesa	すみ 墨	Tinta carvão	ふで 筆	Pincel de escrita
ぶんちん 文鎮	Peso para papel	すざり 硯	Pedra para tinta carvão				

ぶんすう
• 分数 (frações)

しんぶんすう
真分数 (fração própria)

$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)

かぶんすう
仮分数 (fração imprópria)

$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)

たいぶんすう
帯分数 (fração mista)

$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)

しょうすう
• 小数 (números decimais)

れいてんいち
0. 1

れいてんれいち
0. 0 1

にてんさん
2. 3

ろくてんにご
6. 2 5

ひゃくぶんりつ
• 百分率 (porcentagem)

5% (5 パーセント)

80% (80 パーセント)

ずけい
• 図形 (figura)

すいちよく
⊥ 垂直 (perpendicular)

へいこう
// 平行 (paralelo)

かく
∠ 角 (ângulo) 90° (90度)

せいさんかっけい
正三角形

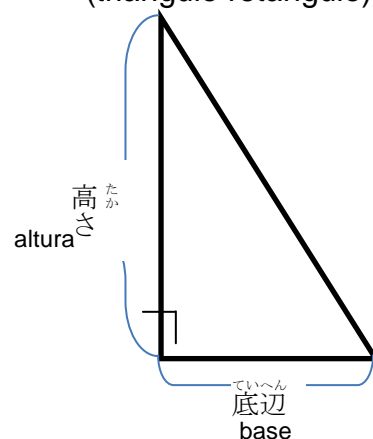
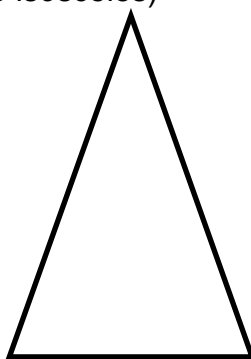
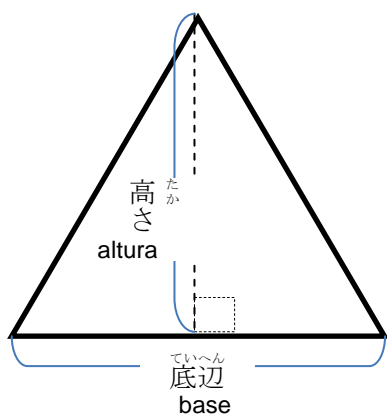
にとうへんさんかっけい
二等辺 三角形

ちよっかくさんかくけい
直角 三角形

(triângulo equilátero)

(triângulo isósceles)

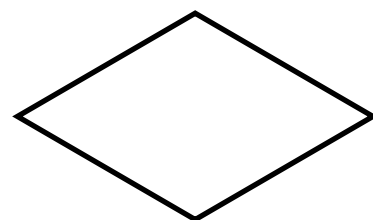
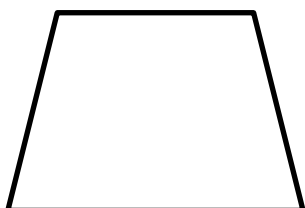
(triângulo retângulo)



だいけい
台形
(trapezóide)

へいこうしへんけい
平行 四辺形
(paralelogramo)

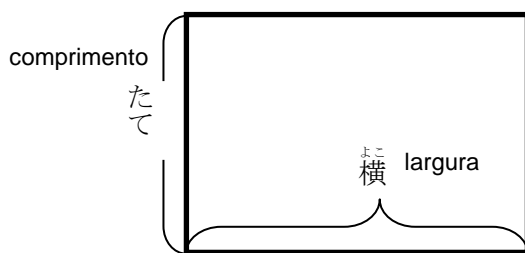
がた
ひし形
(losango)



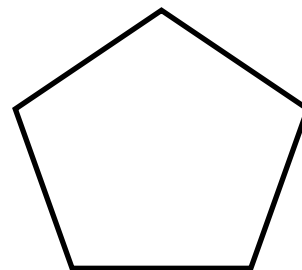
せいほうけい
正方形 (quadrado)



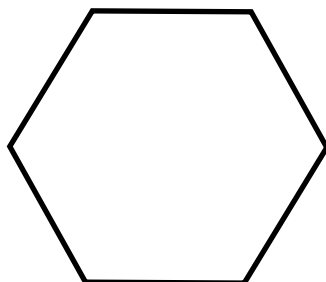
ちょうほうけい
長方形 (retângulo)



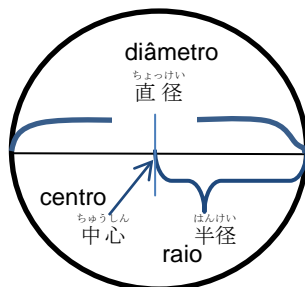
せいごかけい
正五角形 (pentágono)



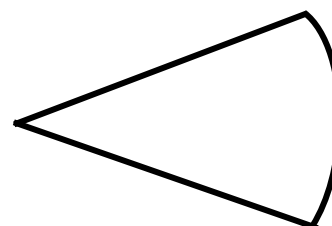
せいろっかけい
正六角形 (hexágono)



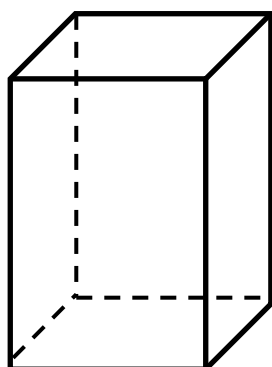
えん
円 (círculo)



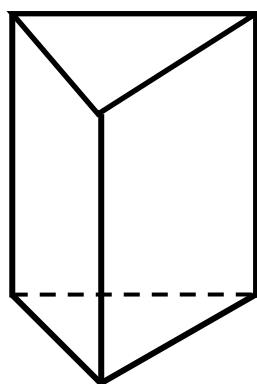
がた
おうぎ形 (setor circular)



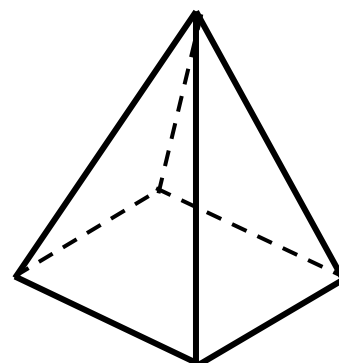
ちよくほうたい
直方体 (cubo)



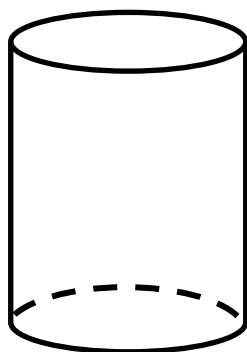
さんかくちゆう
三角柱 (prisma triangular)



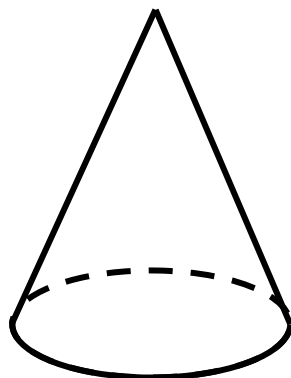
かく
角すい (pirâmide)



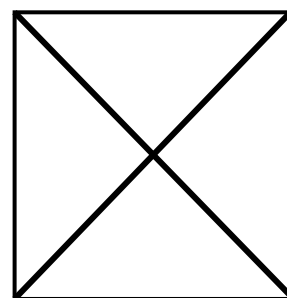
えんちゆう
円柱 (cilindro)



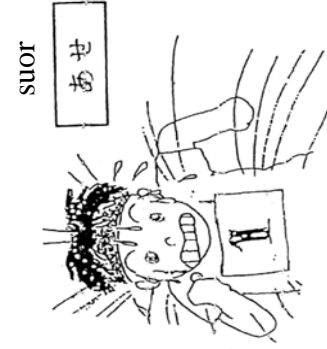
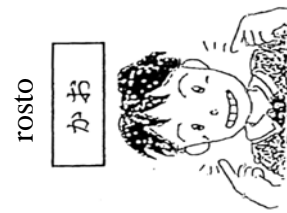
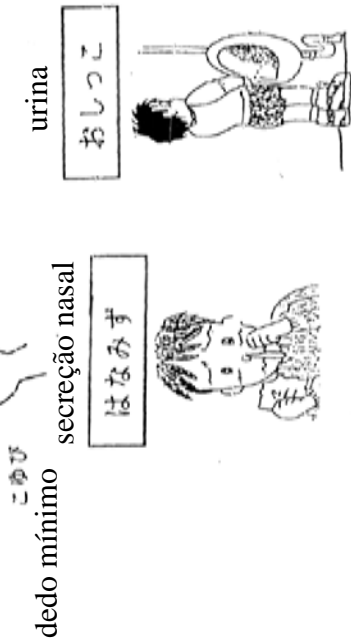
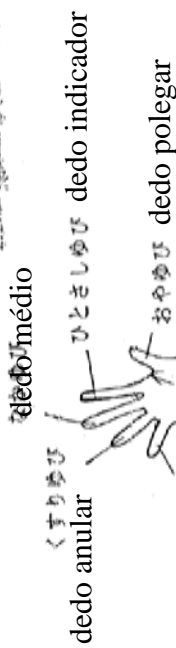
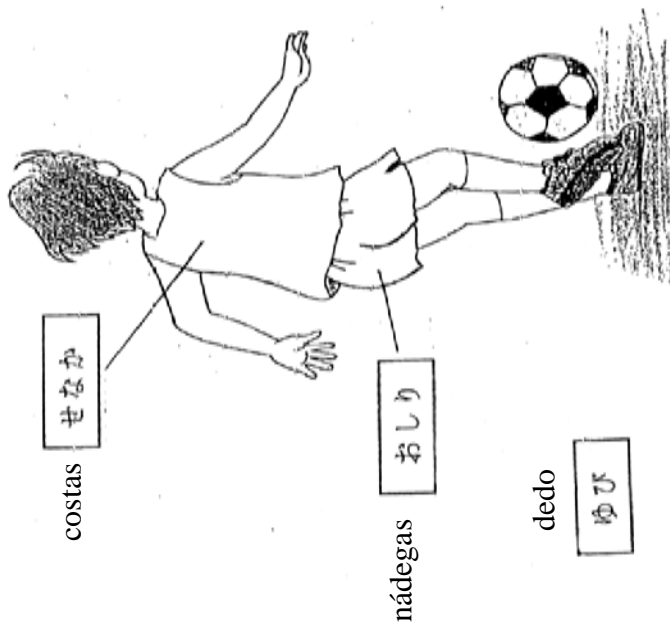
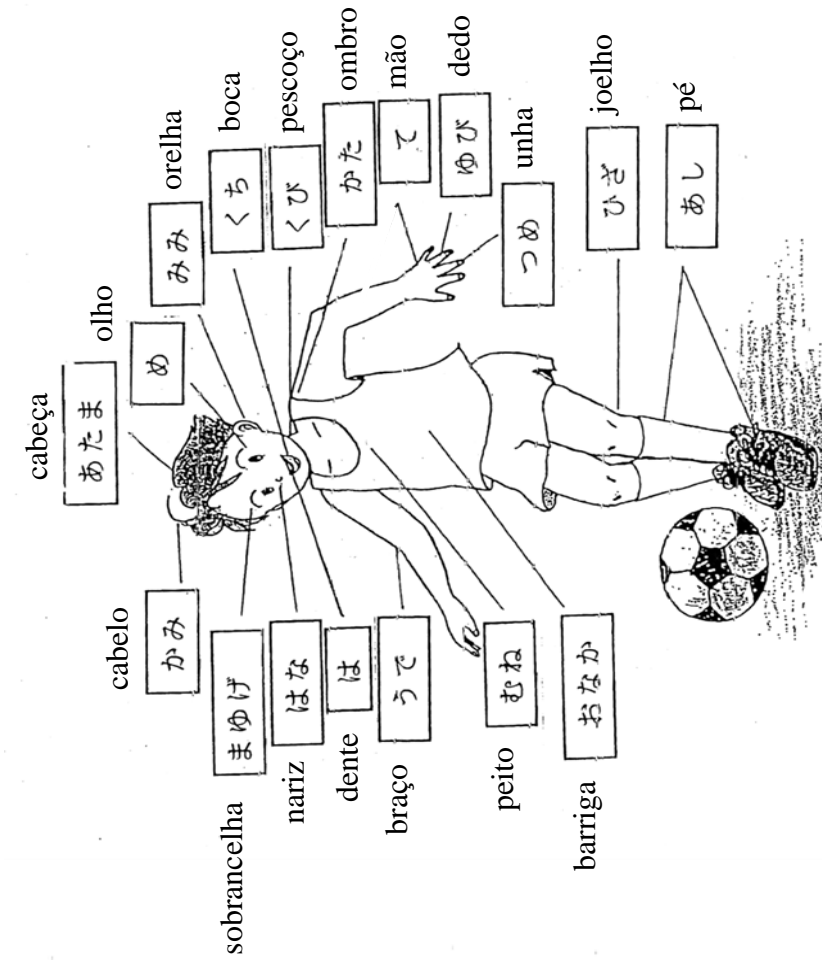
えん
円すい (cone)



たいかくせん
対角線 (linha diagonal)



[9] か ら だ (o corpo humano)



あたま (頭)	cabeça	め (目)	olho
かみ (髪)	cabelo	みみ (耳)	orelha
まゆげ (眉毛)	sobrancelha	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	dente
くび (首)	pescoço	かた (肩)	ombro
うで (腕)	braço	て (手)	mão
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	unha
むね (胸)	peito	おなか	barriga
ひざ	joelho	あし (足)	pé
せなか (背中)	costas	おしり	nádegas
おやゆび (親指)	dedo polegar	ひとさしゆび	dedo indicador
なかゆび (中指)	dedo médio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo mínimo	はなみず (鼻水)	secreção nasal
おしっこ	urina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	fezes	ち (血)	sangue
げろ	vômito	あせ (汗)	suor

日常会話

Conversação cotidiana

A. きほんてき 基本的なあいさつ

Cumprimentos básicos

a. あいさつ

Cumprimentos

1 おはようございます。

Bom dia.

2 こんにちは。

Boa tarde.

3こんばんは。

Boa noite.

4 はじめまして。

Muito prazer.

5 げんき 元気ですか。 げんき 元気です。

Está bem? Estou bem.

6 ありがとう。

Obrigado(a).

7 どういたしまして。

De nada / Não há de que.

8 さようなら。

Até logo.

9 またあした。

Até amanhã.

10 しつれい 失礼します。

Com licença.

11 ごめんなさい。

Desculpe-me.

12 おねがいします。

Por favor.

b. たずねる

Perguntar

- 1 () は [^ご ^{なん}]語で何と申しますか。
Como se diz () na língua []?
- 2 あなたの^{なまえ}名前は。 Qual é o seu nome?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の^{なまえ}名前は。
Qual é o nome do seu pai (sua mãe)?
- 4 もう一度^{いちどい}申してください。 Por favor, fale outra vez.
- 5 ゆっくり^い申してください。 Por favor, fale devagar.
- 6 ここに^か書いてください。 Por favor, escreva aqui.
- 7 日本語^{にほんご}が^わ分かりますか。 Você entende japonês?
- 8 日本語^{にほんご}が^か書けますか。 Sabe escrever em japonês?
- 9 日本語^{にほんご}が^{はな}話せますか。 Sabe falar japonês?
- 10 わかりましたか。 Você entendeu?
- 11 わかりました。 Sim, entendi.
- 12 わかりません。 Não, não entendi.
- 13 ^{ようい}用意はいいですか。 Você está pronto?
- 14 はい。 Sim.
- 15 いいえ。 Não.
- 16 () を^も持っていますか。 Você possui ()?
- 17 これは^{なに}何ですか。 O que é isto?

- | | | |
|----|---|---|
| 18 | あれは何 <small>なに</small> ですか。 | O que é aquilo? |
| 19 | これはあなたのですか。 | Isto é seu? |
| 20 | 今 <small>いま</small> 、何時 <small>なんじ</small> ですか。 | Que horas são? |
| 21 | 今日 <small>きょう</small> は () 曜日 <small>ようび</small> です。 | Hoje é () feira. |
| 22 | 今日 <small>きょう</small> は () 日 <small>にち</small> です。 | Hoje é dia () . |
| 23 | () したいですか。 | Gostaria de () ? |
| 24 | () は好き <small>す</small> ですか。 | Gosta de () ? |
| 25 | () はどれですか。 | Qual é o(a) () ? |
| 26 | () はどこですか。 | Onde é o(a) () ? |
| 27 | | () を持 <small>も</small> ってきてください。
Traga o(a) () . |
| 28 | () ができますか。 | Consegue () ? |
| 29 | どうしましたか。 | O que aconteceu? |
| 30 | 疲 <small>つか</small> れましたか。 | Está cansado? |
| 31 | おなか <small>なか</small> がすきましたか。 | Está com fome? |
| 32 | のど <small>のど</small> がかわいてますか。 | Está com sede? |
| 33 | 学校 <small>がっこう</small> は楽 <small>たの</small> しいですか。 | A escola é divertida? |
| 34 | 学校 <small>がっこう</small> に慣 <small>な</small> れましたか。 | Acostumou-se à escola? |
| 35 | 明日 <small>あす</small> 来 <small>き</small> てください。 | Venha amanhã. |
| 36 | 昨日 <small>きのう</small> 何 <small>なに</small> をしましたか。 | O que fez ontem? |
| 37 | 今 <small>いま</small> いいですか。 | Tem tempo agora? |

- 38 あとでね。 Mais tarde.
- 39 ^{さむ}寒いですか。 Está com frio?
- 40 ^{あつ}暑いですか。 Está com calor?
- 41 おとうさんは（おかあさんは）^{いえ}家にいますか。 Seu pai (sua mãe) está em casa?
- 42 ^{ともだち}友達はできましたか。 Fez amigos?
- 43 あなたの^{たん}担任は（ ）^{せんせい}先生です。
O(A) professor(a) responsável pela sua classe é
o(a) professor(a) ()
- 44 ^{いえ}家で^{なに}何をしていますか。 O que faz em casa?
- 45 ^{あす}明日は^{やす}休みです。 Amanhã é feriado.
- 46 () ^じ時まで^{とうこう}に登校してください。 Venha à escola até as () horas.
- 47 () ^じ時に^{げこう}下校してください。 Deixe a escola às () horas.

B. ^{がくしゅう} ^{かん}学習に関すること

Relativos ao aprendizado

a. ^{がくしゅう} ^{ちゅう}学習中

Durante o aprendizado

- 1 ^{べんきょう} ^{はじ}勉強を始めます。 Iniciaremos os estudos.
- 2 ^{じぶん} ^{べんきょう}自分で勉強をしてください。 Estude por sí próprio.
- 3 ノートを出^だしてください。 Pegue o caderno.
- 4 本^{ほん}を出^だしてください。 Pegue o livro.
- 5 本^{ほん}を開^{ひら}いてください。 Abra o livro.
- 6 本^{ほん}を閉^とじてください。 Feche o livro.

- | | | |
|----|--|---------------------------------|
| 7 | ^{えんぴつ} 鉛筆をしまってください。 | Guarde o(s) lápis. |
| 8 | ^{ほん} 本を読んでください。 | Leia o livro. |
| 9 | ^か 書いてください。 | Escreva. |
| 10 | ^{おぼ} 覚えてください。 | Aprenda. |
| 11 | ^{こくばん} 黒板に書いてあるものをノートに ^{うつ} 写してください。
Copie no caderno o que está escrito no quadro negro. | |
| 12 | ^て 手をあげてください。 | Levante a mão. |
| 13 | ^て 手を ^お 下ろしてください。 | Abaixe a mão. |
| 14 | ^{ほうかごき} 放課後来ててください。 | Venha após o término das aulas. |
| 15 | ^{じぶん} 自分の ^{せき} 席にもどりなさい。 | Volte para o seu lugar. |
| 16 | ^た 立ってください。 | Levante-se. |
| 17 | すわってください。 | Sente-se. |
| 18 | ^{はじめ} 始めてください。 | Comece. |
| 19 | ^い 言ってください。 | Fale. |
| 20 | ^{こた} 答えは何ですか。 ^{なん} | Qual é a resposta? |
| 21 | ^け 消してください。 | Apague. |
| 22 | ^{あす} 明日までに ^も 持ってきてください。 | Traga até amanhã. |
| 23 | ^お 終わります。 | Término. |
| 24 | ついてきてください。 | Siga-me. |
| 25 | ちょっと ^ま 待ってください。 | Espere um momento. |

- 26 教室きょうしつに入はいってください。 Entre na sala de aula.
- 27 終わおりましたか。 Terminou?
- 28 おもしろいですか。 É divertido?
- 29 むずかしいですか。 É difícil?
- 30 ()の使つかい方かたがわかりましたか。 Entendeu como se usa o(a) ()?

b. その他

Outros

- 1 ()へ来きてください。 Venha à(ao) ().
- 2 ()へ行いってください。 Vá à(ao) ().
- 3 ()先せんせい生のところへ行いってください。 Vá falar com o professor(s) ().
- 4 ()さんさんに聞きいてください。 Pergunte à(ao) ().
- 5 明日あすの予よ定ていです。 É a programação de amanhã.
- 6 ()先せんせい生わに渡わたしてください。 Entregue ao(à) professor(a) ().
- 7 家いえのひと人わたに渡わたしてください。 Entregue à alguém da casa.
- 8 昼食ちゅうしょくは、学がっこう校きゅうしょくで給食たを食べます。
No almoço comeremos a merenda na escola.
- 9 昼食ちゅうしょくのとき時ぎゅうにゅうに牛乳がでます。 Será servido leite na hora do almoço.
- 10 弁当べんとうを持もってきてください。 Traga o bento (marmitta).
- 11 これは時じ間かん割わり表ひょうです。 Esta é a tabela de horário das aulas.
- 12 あなたは()年ねん()組くみです。 Você está no () ano, classe ().

- 13 出席番号は、() 番です。 O número de chamada é ().
- 14 6時間目にクラブがあります。 Haverá atividades de clube na 6ª aula.
- 15 何クラブに入りますか。 Em que clube se inscreverá?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoje haverá aula de japonês.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 Possui dicionário de japonês?
- 18 毎日掃除があります。 Fazemos limpeza todos os dias.
- 19 これは連絡帳です。 Este é o caderno para comunicações.
- 毎日持ってきてください。 Traga todos os dias.
- 20 体操着に着替えてください。 Troque para o uniforme de educação física.
- 21 () 円で売っています。 Está a venda por () ienes.
- 22 値段は () 円です。 O preço é () ienes.
- 23 何か困っていることはありませんか。 Tem alguma dificuldade?
- 24 心配なことを言ってください。 Diga-me o que te preocupa.
- 25 いやなことを言ってください。 Diga-me o que te desagrada.

C. 食事に関すること

Relativos à refeição

- 1 手を洗ってください。 Lave as mãos.
- 2 用意してください。 Faça a preparação.
- 3 取りに来てください。 Venha pegar.
- 4 配ってください。 Distribua.
- 5 食べ始めてください。 Comece a comer.

- | | | |
|----|---|---|
| 6 | 食 <small>た</small> べられますか。 | Consegue comer? |
| 7 | 終 <small>お</small> わりにしてください。 | Finalize. |
| 8 | 食 <small>しょつき</small> 器をかたづけてください。 | Guarde as louças e talheres. |
| 9 | ナプキン <small>まいにちあら</small> は毎日洗ってください。 | Lave o guardanapo todos os dias. |
| 10 | 残 <small>のこ</small> してもいいですか。 | Posso deixar sobrar? |
| 11 | 明 <small>あ</small> 日 <small>す</small> から給 <small>きゅうしょく</small> 食はありません。A partir de amanhã, não haverá merenda. | |
| 12 | 皿 <small>さら</small> prato | スプーン colher |
| | 箸 <small>はし</small> pauzinhos (<i>hashi</i>) | 食 <small>しょつき</small> 器 utensílios de mesa |
| | おわん tigela | 牛 <small>ぎゅうにゅう</small> 乳 leite |
| | パ <small>ぱん</small> ン pão | ごはん arroz |

D. 掃そうじ除かんに関すること

Relativos à limpeza

- | | | |
|---|--|-------------------------|
| 1 | 掃 <small>そうじ</small> 除 <small>はじ</small> を始めてください。 | Comece a limpeza. |
| 2 | () を運 <small>はこ</small> んでください。 | Leve o(a) (). |
| 3 | ならべてください。 | Disponha em fila. |
| 4 | ふいてください。 | Passe o pano. |
| 5 | はいてください。 | Varra. |
| 6 | ぞうきん <small>あら</small> を洗ってください。 | Lave o pano de limpeza. |
| 7 | 水 <small>みず</small> をくんでください。 | Pegue a água. |
| 8 | 窓 <small>まど</small> を開 <small>あ</small> けてください。 | Abra a janela. |
| 9 | 窓 <small>まど</small> を閉 <small>し</small> めてください。 | Feche a janela. |

10 整頓せいとんしてください。

Faça a arrumação.

11 ぞうきんもを持ってきてください。

Traga o pano de limpeza.

12 ごみすを捨ててきてください。

Vá jogar o lixo.

13 今日きょうは掃除そうじがありません。

Hoje não há limpeza.

14 ほうき

ちりとり

はたき

vassoura

pá de lixo

espanador

掃除用具入れそうじようぐい

ごみ

ごみ箱ばこ

armário para

lixo

cesto de lixo material de limpeza

チョーク

チョークこなの粉

黒板消しこくばんけ

giz

pó de giz

apagador

つくえ

いす

ぞうきん

mesa

cadeia

pano de limpeza

バケツ

モップ

みず

balde

esfregão

água

E. 健康けんこうに関するかんこと

Relativos à saúde

1 ところが具合ぐあい悪いわるですか。

O que você sente?

頭あたまが痛いたい

Tenho dor de cabeça.

おなかいたが痛いたい。

Tenho dor de barriga.

だるい

Sinto cansaço.

さむけがする

Sinto calafrios.

下痢げりをしている。

Tenho diarreia.

喘息ぜんそくの発作ほっさがでた

Estou com ataque de asma.

吐はき気けがする。

Sinto náuseas.

吐はいた

Eu vomitei.

のどいたが痛いたい

Estou com dor de garganta.

熱ねつがあるようだ

Acho que tenho febre.

めまいがする

Sinto tonturas.

トイレ行きたい

Quero ir ao banheiro.

寝不足ねぶそくだ

Tenho dormido mal.

疲つかれている

Estou cansado.

苦くるしい

Sinto falta de ar.

いやなことがあった ^{しんぱい}心配なことがある ^{いま}今、^{せいりちゆう}生理中です

Aconteceu algo desagradável. Tenho um problema que me preocupa. Estou menstruada.

^{きもちわる}気持ちが悪い ^{ばいた}むし歯が痛い ^{かぜひ}風邪を引いている。

Sinto náuseas. Meu dente cariado está doendo. Estou resfriado.

^{しっしん}湿疹がでている。 ^{ひんけつぎみ}貧血気味です。 ^{はなぢ}鼻血がでている

Estou com dermatose. Estou com anemia. Estou com hemorragia nasal.

2 いつからですか。

Desde quando?

^{けさ}きのうから ^{けさ}今朝から () ^{こうじ}校時から
Desde ontem. Desde esta manhã. Desde a ()^a aula.

() ^{にちまえ}日前から
Desde () dias atrás.

3 ^{びょういん}病院に行きましたか。 Você foi ao hospital?

4 ^{ねつ}熱がありますか。 Você tem febre?

5 あなたの^{へいねつ}平熱は。 Qual é a sua temperatura média?

6 どうしてけがをしたのですか。 Como você se machucou?

^{ぶつ}つけた ^{ころ}ころんだ ボールがあたった
Eu bati. Levei um tombo. Levei uma bolada.

^ひねった ^き切った ささった
Eu torci. Eu me cortei. Fui espetado(a).

^けられた ^なぐられた ^おされた
Levei um chute. Fui golpeado(a). Levei um empurrão.

^{ゆび}つき指した ^{ねんざ}ねんざした
Desloquei o(s) dedo(s). Torci.

7 どこで

Onde?

教室
Sala de aula

廊下
Corredor

校庭
Pátio da escola

中庭
Pátio interno

階段
Escada

体育館
Ginásio de esportes

8 ごはんを^た食べましたか。

Você comeu a refeição?

^た食べました。

Sim, comi.

^{じかん}時間がなくて^た食べませんでした。

Não, não comi por falta de tempo.

^{しょくよく}食欲がなくて、^た食べませんでした。

Não, estou sem apetite.

9 ^{いえ}家に^{だれ}誰かいますか。

Tem alguém em casa?

10 ひとりで^{かえ}帰れますか。

Consegue ir embora sozinho(a)?

11 ^{むか}迎えに^き来てもらいますか。

Alguém pode vir buscar?

12 ^{いしや}医者に^みみてもらっていますか。

Tem consultado um médico?

13 くすりを^の飲んでいますか。

Tem tomado remédio?

14 ^{かえ}帰ってから、^{びやういん}病院に^い行きなさい。Volte para casa e vá ao hospital.

15 ^{ねつ}熱をはかります。

Mediremos a febre.

16 ベッドで^ね寝ていなさい。

Deite-se na cama.

17 うがいをしなさい。

Faça gargarejo.

18 そでを^まくりなさい。

Arregace a manga.

19 ^{きやうしつ}教室にもどっていいです。

Pode voltar à sala de aula.

20 ^{けさ}今朝うんちが^までましたか。

Você fez cocô hoje?

- | | | |
|----|--|--|
| 21 | トイレに行 ^い ってきなさい。 | Vá ao banheiro. |
| 22 | くすりをつけます。 | Aplicarei o remédio. |
| 23 | さわらないでください。 | Não toque. |
| 24 | お風呂に入 ^{はい} ってはいけません。 | Não poderá tomar banho. |
| 25 | 運動 ^{うんどう} してはいけません。 | Não poderá fazer exercícios físicos. |
| 26 | 静 ^{しず} かにしていきましょう。 | Permaneça em repouso. |
| 27 | これを医 ^い 者 ^{しゃ} にわたしてください。 | Entregue isto ao médico. |
| 28 | 身長 ^{しんちよう} altura | 体重 ^{たいじゆう} peso |
| | 視力 ^{しりよく} capacidade visual | 聴力 ^{ちようりよく} capacidade auditiva |

F. 集^{しゅうかい}会^{かい}に関する^{かん}こと

Relativo às reuniões

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| 1 | () に () 時に集 ^{あつ} まってください。 | Reúnam-se em () às () h). |
| 2 | 早 ^{はや} くしてください。 | Apresse-se. |
| 3 | きちんとならんでください。 | Enfileire-se corretamente. |
| 4 | はなしをやめましょう。 | Pare de conversar. |
| 5 | その場 ^ば にしゃがみましょう。 | Agache. |
| 6 | その場 ^ば に腰 ^{こし} をおろしましょう。 | Senta. |
| 7 | 立 ^た ってください。 | Levante. |
| 8 | 朝 ^{ちようかい} 会 ^{かい} があります。 | Haverá reunião da manhã. |
| 9 | 集 ^{しゅうかい} 会 ^{かい} があります。 | Haverá uma reunião. |

- 10 にれつ 二列にならんでください。 Façam fila dupla.
- 11 ひだり みぎ 左 (右) によりましょう。 Movam-se para a esquerda (direita).
- 12 たいいくかん しゅうごう 体育館に集合してください。 Reúnam-se no ginásio de esportes.

G. ひじょうじ かん 非常時に関すること Relativo às emergências

- 1 ひなんくんれん 避難訓練があります。 Haverá treinamento de refúgio.
- 2 つくえ した 机の下にもぐりなさい。 Entre debaixo da mesa.
- 3 ぼうさい 防災ずきんをかぶりなさい。
Cubra a cabeça com o *bosai zukin* (capuz de proteção).
- 4 くち はな お 口と鼻をハンカチで押さえなさい。 Cubra a boca e o nariz com lenço.
- 5 おさないかけないしゃべらない
Não empurre, não corra e nem converse.
- 6 まえ で 前から出なさい。 Saia pela frente.
- 7 うし で 後ろから出なさい。 Saia por trás.
- 8 じしん 地震です。 Terremoto.
- 9 か じ 火事です。 Incêndio.
- 10 いえ ひと むか 家の人を迎えにくるまで、ここにいなさい。
Fique aqui até que alguém da família venha buscar.

H. 連絡事項れんらくじこうに関することかん

Relativo aos avisos

- 1 これをおとうさん（おかあさん）に渡わたしてください。
Entregue isto ao seu pai (mãe).
- 2 これをおとうさん（おかあさん）に見みせてください。
Mostre isto ao seu pai (mãe).
- 3 お話はなししたいことがあります。 Há algo que gostaríamos de falar.
- 4 学校がっこうからあなたのおうちでんわに電話でんわします。
A escola irá ligar para a sua casa.
- 5 学校がっこうに電話でんわをください。 Ligue para a escola.
- 6 明日あす学校がっこうにき来てください。 Venha à escola amanhã.
- 7 明日あす学校がっこうにく来ることが出来ますか。 Poderá vir à escola amanhã?
- 8 これから、私わたくしがたくお宅たくにうかがいます。
Irei agora para a sua casa.
- 9 ここに印鑑いんかんをお押してください。 Carimbe aqui o *inkan*.
- 10 ここに印鑑いんかんをお押して、署名しよめいして持もってきてください。
Carimbe aqui o *inkan*, assine e traga.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行

平成 28 年 4 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 指導部 国際教育課

横浜市中区港町 1 - 1

電話 045 (671) - 3588

- ◆ 『ようこそ横浜の学校へ』 は、次のホームページからダウンロード可能です。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>